Akira Toriyama

ULTIMATE EDITION

Dragonball

11

PLANETA DeAGOSTINI

Dragonball 11

El autoproclamado rey de los demonios, Piccolo Daimao, ha llegado a la Tierra dispuesto a convertirse en gobernante absoluto.

Para convencer a los humanos de que deben rendirle pleitesía, con un simple gesto, destruye una ciudad entera... No queda más remedio que rendirse ante el inmenso poder de este ser.

Su ideal de un mundo feliz es un lugar maravilloso donde reinen la maldad y el terror; serán los demonios los encargados de exterminar a los que luchen por la libertad y la justicia.

¿Recuperará Goku la suficiente energía como para volver al mundo de los vivos y enfrentarse a Piccolo?

EDICIÓN ESPAÑOLA
10011
9 788467 425390
IMPRESO EN ESPAÑA

Akira Toriyama

ULTIMATE EDITION

Dragonball

11

PLANETA DeAGOSTINI

11

Akira Toriyama

ULTIMATE EDITION

Dragonball

Dragonball 11

El autoproclamado rey de los demonios, Piccolo Daimao, ha llegado a la Tierra dispuesto a convertirse en gobernante absoluto.

Para convencer a los humanos de que deben rendirle pleitesía, con un simple gesto, destruye una ciudad entera… No queda más remedio que rendirse ante el inmenso poder de este ser.

Su ideal de un mundo feliz es un lugar maravilloso donde reinen la maldad y el terror; serán los demonios los encargados de exterminar a los que luchen por la libertad y la justicia.

¿Recuperará Goku la suficiente energía como para volver al mundo de los vivos y enfrentarse a Piccolo?

EDICIÓN ESPAÑOLA
10011
9 788467 425390
IMPRESO EN ESPAÑA

Dragonball ULTIMATE EDITION

Dragon Ball

PLANETA DeAGOSTINI

Akira Toriyama

ULTIMATE EDITION

Dragonball

Akira Toriyama

11

PLANETA DeAGOSTINI

Dragonball | 11 | índice

CAP. 150	KARIN TAMBIÉN SUFRE	PÁG. 05
CAP. 151	¡¡EL AGUA DIVINA!!	PÁG. 20
CAP. 152	¡¡SON GOKU EN ACCIÓN!!	PÁG. 34
CAP. 153	¡¡LA DECISIÓN DE TEN SHIN HAN!!	PÁG. 48
CAP. 154	EL ERROR DE TEN SHIN HAN	PÁG. 61
CAP. 155	SON GOKU CONTRAATACA	PÁG. 76
CAP. 156	¡¡RABIA!!	PÁG. 91
CAP. 157	LA LUCHA POR LA INMORTALIDAD	PÁG. 106
CAP. 158	¡¡SON GOKU EN PELIGRO!!	PÁG. 120
CAP. 159	LUCHA A MUERTE EN EL PÁRAMO	PÁG. 134
CAP. 160	¡¡LA ÚLTIMA APUESTA DE GOKU!!	PÁG. 148
CAP. 161	¡¡EL TRIUNFO DE SON GOKU!!	PÁG. 162
CAP. 162	EL SECRETO DEL BASTÓN MÁGICO	PÁG. 176
CAP. 163	EL PALACIO CELESTIAL	PÁG. 190
CAP. 164	KAMI-SAMA	PÁG. 205
	GALERÍA	PÁG. 221

ドラゴンボール

DRAGON BALL

KARIN TAMBIÉN SUFRE

DISCULPAS: ME AVERGÜENZA DECIRLO PERO ME HE RESFRIADO. YA ME HA BAJADO LA FIEBRE Y SE ME HA CURADO EL DOLOR DE CABEZA, PERO ME DUELE TODO EL CUERPO. A PESAR DE QUE CASI NO ME OBEDECÍA LA MANO, ME LAS HE APAÑADO PARA DIBUJAR LAS PÁGINAS QUE TOCABAN.

PERO, A LA HORA DE DIBUJAR ESTA PÁGINA ESPECIAL, ME HE QUEDADO SIN FUERZAS Y SOLO HE PODIDO HACER ESTOS CUATRO GARABATOS. PERDONAD SEGURAMENTE EN LAS PÁGINAS DE ESTE CAPÍTULO ENCONTRARÉIS TAMBIÉN ALGUNOS FALLOS LO SIENTO, ¿EH? ¡¡OS ASEGURO QUE EL EPISODIO DE LA SEMANA QUE VIENE SERÁ PERFECTO!! O, POR LO MENOS, ESO ESPERO...

TORIYAMA

MI GATO ESTÁ MUY CONTENTO. NO ESPERABA QUE SACÁRAMOS LA MESA-BRASERO TAN PRONTO. QUÉ BIEN VIVE. OS HAGO SABER QUE PARA DIBUJAR AL DUENDE KARIN ME HE INSPIRADO EN LA CARA DE MI GATO CUANDO DUERME.

¡¡UAUH, UAUH!!
ヒュオオオーー
¿QUIÉN ERES TÚ!?
¿NO TE DA VERGÜENZA HUIR SIENDO EL REY ...?
バキッ
¡¡HI I I!!

SOY PICCOLO DAIMAO Y, A PARTIR DE AHORA, REINARÉ EN TU LUGAR.
¿YO?
BANG
BANG
BANG
ZAS
¡¡NO DIGAS ESTUPIDECES!!
...PARECE QUE AÚN NO HAS COMPRENDIDO QUIÉN SOY.
TÚ ...
... OH ...
...

¡¡AY, AY, AY, AY...!!
¡AAAGH!
¡¡UAH!!
CHAC
¡¡HIIIII!!
ZAS
¡¡EH, TÚ!! ¿QUÉ HACES? ¡¡SUÉLTALE!!
... DÍMELO ...
¿QUÉ QUIERES QUE HAGA ...?
¡¡AAAAAH!!
!!

ES FÁCIL. TAL Y COMO ACABO DE DECIRTE, QUIERO SER EL REY...
...Y TÚ DARÁS LA NOTICIA... ¡¡EL MUNDO ESTÁ BAJO EL DOMINIO DE PICCOLO DAIMAO!!
... IMPOSIBLE... ¿¿CÓMO VOY A HACER UNA COSA ASÍ...!?
JU, JU, JU... SABÍA QUE DIRÍAS ESO, ASÍ QUE HE PREPARADO UN DIVERTIDO ESPECTÁCULO.
VOY A MOSTRÁRTELO...
¿¡... EH!?
¿¡QUÉ ESTÁS HACIENDO...!?

...MÍRALO BIEN... CREO QUE CAMBIARÁS DE OPINIÓN ...
¡¡HAAA!!
FLAASH

BOOM

!!
¡¡LA... LA CIUDAD...!! ¡¡LA CIUDAD HA EXPLOTADO...!!
¡¡A... AAAH ...!!

¿LO COMPRENDES AHORA?
SI QUIERO, PUEDO ANIQUILAR EL MUNDO ENTERO DE UN SOPLIDO ...
...SI A PESAR DE TODO, AÚN TIENES DUDAS CONVERTIRÉ TODO ESTE PAISAJE EN UN DESIERTO.
...
ガク...
MMH
... ENTIENDO ...
...HARE LO QUE QUIERAS ...

¡¡JA, JA,
JA, JA,
JA...!!
¡¡...JUA,
JA, JA, JA,
JA, JA!!
UUUF,
UUUF.
¿QUÉ TE PARE-
CE? ¡¡HEMOS
LLEGADO!!
MUCHAS
GRACIAS
YAJIROBE.
¡MIRA
QUE SUBIR
LA TORRE
CARGANDO
A GOKU
...!
...ESTE
TAMBIÉN ES
EXTRAOR-
DINARIO
...

DUENDE KARIN, CUÁNTO TIEMPO SIN VERLO.
¿EH? ¿ES ÉL...?
...HOLA.
EN REALIDAD, YO ...
NO HACE FALTA QUE LO DIGAS. YA LO SÉ.
¿...EH? ¿QUÉ ES LO QUE SABE?
TE HAN PEGADO DE MALA MANERA, ¿VERDAD? Y HA SIDO PICCOLO DAIMAO.
¡¿EH!?
¡¿CÓMO LO SABES!?
COMO ME ABURRO...
...MUCHAS VECES MIRO CÓMO ANDA EL MUNDO AHÍ ABAJO.
¡¿EEEEH...!? ¡¿Y LO VE DESDE AQUÍ!?
¿Y PARA QUÉ HABÉIS VENIDO A VERME?

ÉL ES MUY MALO.
DÉJEME ENTRENAR AQUÍ OTRA VEZ. ¡QUIERO VENCERLE CUESTE LO QUE CUESTE!
BUENO, ESPERA ...
... PRIMERO TIENES QUE REPONERTE, ESTÁS MUY DÉBIL.
¡COME ESTO!
FLAS
¡AN-DA!
¿NO ES UNA JUDÍA MÁGICA?
¡¡JUDÍA MÁGICA!!
¿¡ESTAS SON LAS JUDÍAS MÁGICAS!?
¡TÚ...!! ¿¡Y TÚ LLAMAS A ESTO COMIDA!?
¿¡Y POR UNAS TRISTES JUDÍAS LO HE PASADO TAN MAL!?
¡AH!
RAS RAS
NAM NAM
¡¡MIERDA!! ¡¡LO SABÍA!! ¡¡NO SON NADA SABROSAS!!

¿¡UGH!?
AH... AH...
JA, JA... QUÉ TONTO ERES. CON UNA SOLA JUDÍA TIENES COMIDA PARA DIEZ DÍAS.
¡¡UUUH, OOOOH, UUUH!!
ÑAM ÑAM
BROG
¿NOTAS CÓMO TU CUERPO, QUE ESTABA TAN DÉBIL, SE HA RECUPERADO?
JU, JU, JU. ¿QUÉ TAL?
¿¡EH!?
¡¡ES FANTÁSTICO!!
¡¡ES VERDAD!!

BUENO. ¿VAS A ENTRE-NARME OTRA VEZ!?
...
...LO SIENTO, PERO...
...
NO TENGO NADA MÁS QUE ENSE-ÑARTE.
¿EH!?
¿¡NADA MÁS!?
NADA MÁS... SÉ CÓMO TE SIENTES, PERO.. ES QUE YA HAS ADQUIRIDO UNA FUERZA SUPERIOR A LA MÍA.
ENTON-CES...
MMM... ES DIFÍCIL DE ACEPTAR, PERO NO PODRÍAS GANAR A PICCOLO DAIMAO... ÉL TIENE UNA FUERZA ILIMITADA...
... TAMBIÉN HA MA-TADO ...
...AL MAESTRO MUTEN-ROSHI.
¿¡EH!?
¿¡AL DUENDE TORTU-GA!?

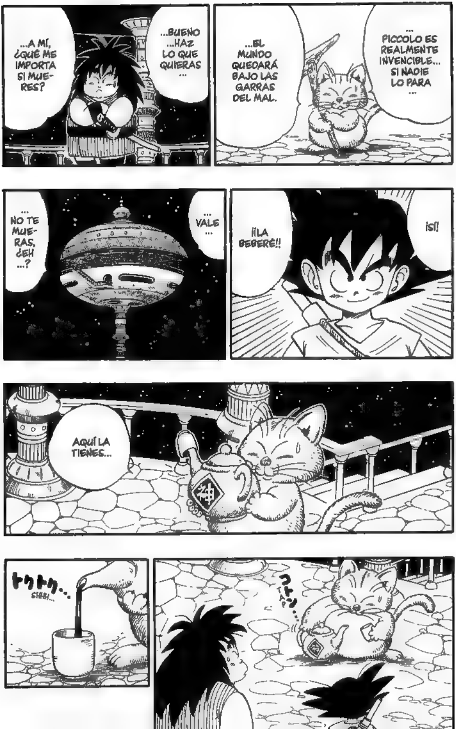
¡¡¡SERÁ... MALVADO... SERÁ MISE-RABLE...!!!
EL... DUENDE TORTUGA. OH, NO.
¡NO VOY A DEJAR-LO ASÍ!! ¡HA MA-TADO A MI MAES-TRO!
¡!... HARÉ LO QUE SEA!!
¡¡ESPERA!! ¿¡QUÉ VAS A HACER!? ¿¡IRÁS A QUE TE MATE!?
¡!... MISE-RABLE ...!!!
TAP
¡DA IGUAL! ¡NO PUEDO QUEDARME SIN HACER NADA!
...PIENSA QUE, SIN DUDA, MO-RIRÁS.
...
BUENO, BUENO... ESPERA.
EL AGUA DIVINA ...
¿¡EH!?
SI ESTÁS DISPUES-TO A MO-RIR, ¿QUIE-RES BE-BERLA?
...

¿¡EH!?
¿¡EL AGUA DIVINA!?
ESO ES.
ES EL AGUA ESPECIAL DE DIOS.
Y SI LA BEBES, ¿TE VUELVES MÁS FUERTE?
NO LO SÉ.

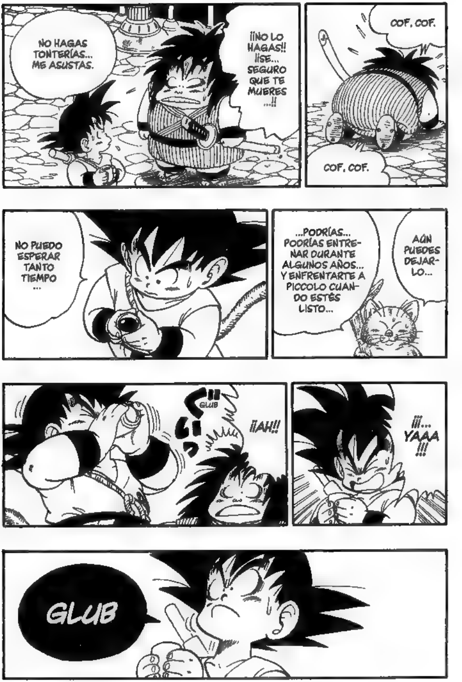
EL AGUA DIVINA NO ES UN TRUCO DE ENTRENAMIENTO, COMO PASABA CON EL AGUA SAGRADA. SE TRATA DE UN AGUA EXTRAOR-DINARIA QUE HACE SURGIR TODO EL PODER QUE HAY DENTRO DE TI...
...POR ESO, SI TÚ YA HAS LOGRADO SACAR TODO TU PODER MEDIANTE EL ENTRENAMIENTO, AUNQUE BEBIERAS EL AGUA DIVINA NO TE VOLVERÍAS MÁS FUERTE.
MMM...
...NO SÉ... TAL VEZ TENGA ALGO DE PODER ESCON-DIDO.
DE TODOS MODOS, ¿POR QUÉ NO PRUEBAS?
TIENES RAZÓN.
SIN EMBARGO...
.. EN REALIDAD, EL AGUA DIVI-NA ES MUY VENENOSA...
...SI NO TIENES UNA GRAN VITALIDAD Y UNA ENORME FUERZA FÍSICA Y MENTAL, MUERES ENSEGUIDA...
...PARA PODER SACAR EL PODER QUE HAY ESCONDIDO EN TI, TIENES QUE VENCER PRIMERO EL VENENO.
VE... VENE-NO...
... QUÉ PELI-GRO-SO.

¿TÚ LA HAS BEBIDO?
LA BEBÍ UNA VEZ, PERO NO PUDE RESISTIRLO Y LA VOMITÉ ENSEGUIDA.
ENTONCES... ¿CUÁNTAS PERSONAS LA HAN BEBIDO Y HAN SOBREVIVIDO...?
¿QUIERES SABERLO...? ¿EN SERIO ...?
¿QUÉ PASA? ¿ES QUE HAY MUY POCOS?
HASTA ESTE MOMENTO, 14 PERSONAS HAN BEBIDO EL AGUA DIVINA... TODOS ELLOS ERAN HOMBRES MUY FUERTES Y EXPERTOS ...
...PERO NI UNO SOLO SOBREVIVIÓ ...
!!
¿¡NI UNO SOLO!?
¡¡BROMEAS!! SI NADIE SOBREVIVIÓ... ¿CÓMO SABES QUE HACE EMERGER EL PODER INTERIOR DE CADA UNO!?
¡¡SEGURO QUE SOLO ES VENENO!!
NO. EL AGUA DIVINA ES REAL Y EXISTE DESDE HACE MUCHO TIEMPO...

¿¡EH!?
¡...YO LA BEBERÉ!
...
NO MORIRÉ.
¿¡TÚ ERES TONTO O QUÉ!? ¡¡SI LO HACES NO SERÁS MÁS VALIENTE, SERÁS IMBÉCIL!! ¡¡ES COMO SI TE SUICIDARAS!!
¿ESTÁS SEGURO?
NO TE LO ACONSEJO ...
PERO SIN HACER NADA, NO PODRÉ GANAR A PICCOLO. ME MATARÁ.
¡¡PIÉNSALO BIEN!! ¡TUS POSIBILIDADES DE SOBREVIVIR SON CASI NULAS! ¡NULAS! ¡¡Y SI TIENES LA SUERTE DE SOBREVIVIR, QUIZÁ ESTARÁS IGUAL QUE ANTES, NO HABRÁS CAMBIADO NADA!!
¡NO QUIERO! ¡KRILÍN ERA MI AMIGO! ¡EL DUENDE TORTUGA ME HABÍA AYUDADO MUCHO! ¡TENGO QUE VENGARLES!
POR ESO MISMO... PEDAZO DE TONTO ...
...OLVÍDALO TODO... SI NO TE METES CON PICCOLO, NO PASARÁ NADA.


... PICCOLO ES REALMENTE INVENCIBLE... SI NADIE LO PARA ...
...EL MUNDO QUEDARÁ BAJO LAS GARRAS DEL MAL.
...BUENO ...HAZ LO QUE QUIERAS ...
...A MÍ, ¿QUÉ ME IMPORTA SI MUE-RES?
¡SÍ!
¡¡LA BEBERÉ!!
... VALE ...
... NO TE MUE-RAS, ¿EH ...?
AQUÍ LA TIENES...
コトン...
TAP...
トクトク...
SHHH...

...TOMA...
...TIENES QUE BEBÉRTELO TODO.
NO HUELE MAL...
...A VER UN POQUITO...
PLIC
...
SLURP
...
!!
¡¡UOOOOOH!!


NO HAGAS TONTERÍAS... ME ASUSTAS.
¡¡NO LO HAGAS!! ¡¡SE... SEGURO QUE TE MUERES ...!!
COF, COF.
COF, COF.
NO PUEDO ESPERAR TANTO TIEMPO ...
AÚN PUEDES DEJARLO...
...PODRÍAS... PODRÍAS ENTRENAR DURANTE ALGUNOS AÑOS... Y ENFRENTARTE A PICCOLO CUANDO ESTÉS LISTO...
GLUB
¡¡AH!!
¡¡¡... YAAA !!!
GLUB

GMMM
¡¡UGYAAA!!
¡¡UOOH...!!
¡¡VO-
MITA!!
¡¡VEN-
GA,
VOMI-
TA!!

¡¡NO... NO VOY A MORIR!! ¿¡CÓMO VOY A MORIRME...!!?
¡¡U A A A A A H...!!
¡¡H A A A A!!
TZZZ

FLASH
ZUN
¡¡¡TAAA!!!
FIUNN
CLOC

UUUF, UUUUF. ¡MIERDA...! HE VUELTO A FALLAR.
CON TAN POCAS POSIBILIDADES DE ÉXITO, CUANDO LO HAGA DE VERDAD SERÁ IMPOSIBLE ENCERRARLO ...
... FRACASARÉ, COMO EL MAESTRO MUTENROSHI ...
...PASO DE MORIR TONTAMENTE...
¡¡...SI VOY A MORIR HACIENDO EL MAFU-BA, AL MENOS DEMOSTRARÉ QUE PUEDO HACERLO BIEN!!
¡¡NO PERMITIRÉ QUE HAYAN MUERTO POR NADA...!!
... PREPÁRATE ...
¡¡... PICCOLO DAIMAO ...!!

... AAARGG ...
¡AAAAUH...!
...YA... LLEVA CASI SEIS HORAS SUFRIENDO ..
EMPIEZA A CLAREAR ...
¡... CUÁNTA FUERZA DE VOLUNTAD TIENE ...!
¡¡¡UUUUUH!!!

¡¡AH!!
... AHORA ME HA PARECIDO VER LA INCREÍBLE FUERZA... QUE GOKU TIENE OCULTA...
...SU FUERZA ...
A... AAAH ...
¿¡QUÉ OCURRE!? ¿¡QUÉ PASA!?
FLAS

*OLLA PARA CERRAR AL DEMONIO.

ギュオオーーッ
BROOOM
CAPSULE
CASA DEL DUENDE TORTUGA, RESPONDED, POR FAVOR.
AQUÍ TEN SHIN HAN.
¡¡ERES TEN SHIN HAN!!
¿¡CÓMO HA IDO!?
PERDONAD. HE FALLADO... NO PUDE REUNIR LAS BOLAS...
VA... VAYA...

... PICCOLO DAIMAO ME LAS ARREBATÓ ...
... INVOCÓ A SHENRON Y CONSIGUIÓ LA JUVENTUD ...
... INTENTARON DETENERLE ARRIES-GANDO SU PROPIA VIDA, PERO ÉL LES ATACÓ ...
...Y MURIE-RON...
...LA JUVEN-TUD...
...Y ...EL MAESTRO MUTEN-ROSHI Y CHAOZ ...
¿¡QUÉ DICES!?
¿¡EH!?
...LA FUERZA QUE TIENE ES SOBRENATURAL... Y AHORA QUE VUELVE A SER JOVEN, SU FUER-ZA RESULTA INCREÍBLE...
...SI NO HACEMOS ALGO, ES-TE MUNDO SE CONVER-TIRÁ EN UN INFIER-NO.
239
EL... EL DUENDE TORTUGA ...
...HA MUERTO ...

...POR FAVOR, VENID A BUSCAR LOS DOS CUERPOS Y DADLES UNA BUENA SEPULTURA... ESTÁN EN EL PUNTO BFK-2235.
AHORA ESTOY BUSCANDO LA NAVE DE PICCOLO PARA INTENTAR DERROTARLE ...
YO... PUEDO EMITIR UNA ONDA PARA SELLAR AL DEMONIO.
¿TE REFIERES AL MAFUBA!?
¡VUELVE! ¡¡VUELVE PRIMERO AQUÍ!!
¡ESPERA! ¡¡SI ES TAN FUERTE COMO DICES, POCO PODRÁS HACER!!
NO ME MALINTERPRETES... NO ESTOY INTENTANDO SER UN HÉROE, NO HAGO ESTO PARA SALVAR AL MUNDO O A ALGUIEN...
...COMO LUCHADOR, NO ME QUEDARÉ TRANQUILO SI NO LO MATO.
LA PERSONA QUE EMITE EL MAFUBA MUERE...
¿ES QUE QUIERES MORIR?
CAPSULE

¡¡ES VERDAD!! ¡¡Y DESPUÉS PODEMOS VOLVER A REUNIRLAS Y PEDIR QUE RESUCITEN GOKU, KRILÍN, EL MAESTRO MUTENROSHI Y CHAOZ!!
¡¡PODEMOS REUNIR LAS BOLAS DE DRAGÓN Y PEDIR QUE DESAPAREZCA ...!!!
¡¡NO ES NECESARIO!!
¿¡QUÉ!? ¿¡QUÉ PASA CON LA TELEVISIÓN!?
¡¡ESPERA UN MOMENTO!!
¡¡EH... EH!! ¡¡MIRAD LA TELEVISIÓN!! ¡¡ESTÁN HABLANDO DE PICCOLO!!
¿¡EH!?
¿¡QUÉ!?
...PICCOLO DAIMAO SE HA AUTOPROCLAMADO REY DE ESTE MUNDO... POR DESGRACIA...
...Y ASÍ... ME FUE ARREBATADO EL CARGO DE REY...

¡¡¡SI ALGUIEN COMO ÉL SE CONVIERTE EN REY, SERÁ EL FIN DEL MUNDO!!!
¡¡¡QUE ALGUIEN SE OCUPE DE ESTE DELIN-CUENTE!!!
CREO HABERTE DICHO QUE NO HABLA-RAS MÁS DE LA CUEN-TA.
NO QUIERES MORIR, ¿VERDAD?
BUENO ...
...GENTE DEL MUNDO, OBSERVAD CON ATENCIÓN. SOY PICCOLO DAIMAO, VUES-TRO NUEVO REY.
CREO QUE DESPUÉS DE VER CÓMO HA QUEDADO LA CIUDAD, HABRÉIS COMPRENDIDO QUE MI PODER ES ILIMITADO.

¿ESE ES PICCOLO DAIMAO?
¡¡ENTIENDO!! ¡¡ESTÁ EN EL KING'S CASTLE!!
BROOOM
BUENO, VOY A EXPONER MIS DESEOS COMO REY...
...EN PRIMER LUGAR OS DIRÉ CUÁLES SON LAS PALABRAS QUE MÁS ODIO.
"JUSTICIA" Y "PAZ".

OS LO ADVIERTO. NO TENGO NINGUNA INTENCIÓN DE OPRIMIR A LA GENTE DEL PUEBLO.
AL CONTRARIO, QUIERO QUE HAGÁIS LO QUE OS PAREZCA Y OS SINTÁIS LIBRES.
ELIMINARÉ A LA POLICÍA Y LA LEY.
¡LA GUERRA, LA VIOLENCIA, LOS ATRACOS Y LOS ASESINATOS SERÁN PREMIADOS! NADIE INTENTARÁ DETENERLOS.
¡GENTE MALVADA! ¡¡HACED CUANTO QUERÁIS!!
¡NOSOTROS, LA FAMILIA DE LOS DEMONIOS, EXTERMINAREMOS A LOS QUE LUCHEN POR LA JUSTICIA!
CONSTRUIREMOS UN MUNDO MARAVILLOSO DONDE REINARÁN LA MALDAD Y EL TERROR ...
¿CÓMO SE ATREVE A HABLAR ASÍ...?
VAYA... DICE COSAS MUY INTERESANTES ...
...

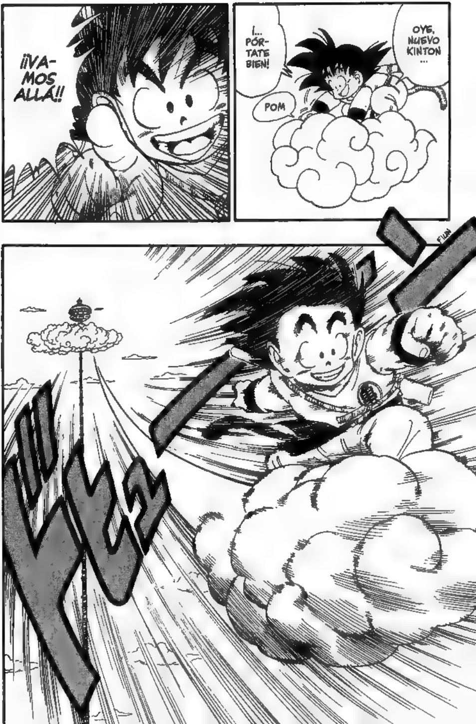
LO NOTO... ¡LO NOTO!
NO SOY EL MISMO DE ANTES... SIENTO ALGO EXTRAÑO ...
...ESTOY LLENO DE ENERGÍA... PERO, MISTERIOSAMENTE, SIENTO MUCHA PAZ EN EL CORAZÓN.
ESTOY... ASOMBRADO ...
...NO PODÍA IMAGINAR QUE LLEGARA A SER TAN PODEROSO...

¿DE VERDAD? PUES YO TE VEO IGUAL.
DE VERDAD. ¡ES FANTÁSTICO!
¿QUÉ TE PASA?
HAY ALGO DEMONÍACO EN EL AMBIENTE.
PICCOLO DAIMAO ESTÁ ALLÍ.
¿¡QUÉ DICES!? ¿CÓMO LO SABES ...?
¡¡VOY A POR ÉL!!
¡ME PARECE QUE ESTA VEZ PODRÉ HACER ALGO!
YO TAMBIÉN APUESTO POR TI.
¡ÁNIMO!
¡SÍ!

VALE.
VOY A HACERTE UN REGALO.
¿EH?
¿UN REGALO?
¡¡VEN, KINTON!!
¿KINTON!?
FIUUUUN
ずーーん

¿¡QUÉ ES ESTO!?
¡¡ANDA!! ¡¡QUÉ KINTON TAN GRANDE!!
PUEDES COGER EL TROZO QUE QUIERAS.
ENTONCES, EL KINTON QUE ME DIO EL DUENDE TORTUGA...
SÍ, SE LO DI YO HACE MUCHO TIEMPO.
¡¡BIEN...!!
¡¡... GRACIAS!!
POF
¡¡OH!! ¡¡HA SUBIDO SOBRE LA NUBE!!
¡ME QUEDO ESTE TROZO!
JA, JA. ¿TIENES SUFICIENTE CON TAN POQUITO?

タッ
FLAP
¡JA!!
ひゅん
FIUN
¡OH!
YAJIROBE, ¿QUIERES VENIR? TE LLEVO.
¿BROMEAS O QUÉ? ¡YO PASO DE MORIR TAN PRONTO!!
YA.
ENTONCES... ¡GRACIAS POR TODO...!
¡GRACIAS, DUENDE KARIN! ¡SEGURO QUE REGRESARÉ SANO Y SALVO!
SÍ. NO TE MUERAS, ¿EH?
¡ME VOY!



OYE, NUEVO KINTON ...
¡... PÓRTATE BIEN!
POM
¡¡VAMOS ALLÁ!!
FIUN

¡¡QUÉ RÁPIDO...!! ¿ESA NUBE...?
SE LLAMA KINTON Y ES UNA NUBE QUE SE PUEDE CONTROLAR A VOLUNTAD.
¡¡... DAME UNA A MÍ TAMBIÉN!!
¿ME LA DAS!?
TÚ QUIZÁ NO PODRÍAS MONTARLA ...
¿EH?
NO IMAGINABA QUE GOKU TUVIERA TANTA FUERZA OCULTA...
... PUEDE QUE GANE ...
PERO MI POLÍTICA NO CONSISTE SOLO EN ESO.
¡¡EN REALIDAD, OS HARE SABOREAR AÚN MÁS EL MARAVILLOSO TERROR DE LA MUERTE!!

¡ESCUCHAD CON ATENCIÓN! ¿CÓMO SERÁ EL INMENSAMENTE MARAVILLOSO TERROR DE LA MUERTE?
¿SABÉIS EN CUÁNTAS ZONAS ESTÁ DIVIDIDO EL MUNDO?
SÍ. EN 43 ZONAS.
AQUÍ TENGO PREPARADA UNA URNA CON NÚMEROS DEL 1 AL 43.
HOY, NUEVE DE MAYO, CELEBRAREMOS QUE YO, PICCOLO DAIMAO, HE OCUPADO EL TRONO DEL REY...
...Y CADA AÑO, EL DÍA NUEVE DE MAYO, SE HARÁ UN SORTEO PARA CELEBRAR EL DÍA DE PICCOLO.
魔

NO PASA NADA. MI RAYO DEMONÍACO ANIQUILADOR ES RÁPIDO Y EFECTIVO. NO SUFRIRÉIS.
¡YO, EL GRAN REY DE LOS DEMONIOS, IRÉ PERSONALMENTE A BORRAR DEL MAPA LA ZONA "FAVORECIDA" POR EL SORTEO!
QUÉ PERVERSO...
¡¡SOLO QUIERO VER LA CARA DE LOS SERES HUMANOS CONVULSIONADA DE TERROR!! ¡JAA, JA, JA!
¡¡PERO SIN DUDA MORIRÁN ANTES!!
¡¡LOS QUE NO ESTÉN DE ACUERDO CON LA FORMA DE ACTUAR DE PICCOLO, QUE VENGAN AL KING'S CASTLE!! ¡¡NO ME IMPORTARÁ DISPARARLES UN MISIL!!
ASÍ QUE LOS MÁS AFORTUNADOS PODRÁN VIVIR 43 AÑOS MÁS.
GGGG...

BROOOM
¡¡LE LANZARÉ EL MAFUBA AHORA MISMO!!
¿¡¡QUÉ SE HA CREÍDO!!?
MUY BIEN. PARA CELEBRAR ESTE DÍA, ¿QUÉ TAL SI HACEMOS EL PRIMER SORTEO?
VAMOS A VER A QUIÉN LE TOCA ...
SHRASH SHRASH
ESTÁ CERCA DE AQUÍ.
... VAYA.

¡VOY PARA ALLÁ! ¡HUID LO MÁS LEJOS POSIBLE!
29
¡LA ZONA 29! ES LA CAPITAL DEL OESTE.
¿¡LA CAPITAL DEL OESTE!? ¡¡¡MIS PADRES ESTÁN ALLÍ!!!
¿¡QUÉ DICE!?
¡¡¡TEN SHIN HAN, POR FAVOR!!! ¡¡USA EL MAFU-BA!!
¡¡AUNQUE MUERAS, TE HAREMOS RESUCITAR CON LAS BOLAS DE DRAGÓN!!
AH, YO TAMBIÉN ESTABA VIENDO LA TELEVISIÓN.
¡SEAN CUALES SEAN LAS CONDICIONES, USARÉ EL MAFUBA!
PERO DESGRACIADAMENTE, LAS BOLAS DE DRAGÓN NO FUNCIONARÁN ESTA VEZ... SE HAN CONVERTIDO EN PIEDRAS.

...PERO PICCOLO HA MATADO A SHENRON.
YA ...
¿AÚN ASÍ CONCEDERÁN EL DESEO?
¡¡TRAS CONCEDER UN DESEO, LAS BOLAS DE DRAGÓN SE CONVIERTEN EN PIEDRAS DURANTE UN AÑO!!
¡¡NO IMPORTA!!
...GO... GOKU Y TODOS HAN MUERTO... Y NO CREO QUE TEN SHIN HAN TENGA ÉXITO ...
YA NO HAY NADA QUE HACER. ¡ES EL FIN DEL MUNDO...!
¿... LO HA MATADO ...?
¿SHE... SHENRON ...?
¡¡YO TAMBIÉN VOY!!
¡¡AUNQUE NO SE ME HAYA CURADO LA PIERNA, NO PUEDO QUEDARME SIN HACER NADA!!
¡¡¡ES EL KING'S CASTLE!!!
¡HE LLEGADO A TIEMPO!

BROOOM
¡¡AHÍ ESTÁ!!
PSULE
¿QUÉ ES ESTO?

¡¡PICCOLO!!
¡¡VOY A DESTRUIR-TE!!
SERVIRÁ DE ESCARMIENTO ¡LO MOSTRARÉ EN TELEVISIÓN CON EL CUERPO HECHO PEDAZOS PARA QUE TODOS SEPAN QUÉ LE AGUARDA A AQUEL QUE SE ENFRENTE A MÍ!
ESTÁ BIEN. JUGARÉ UN POCO CON ÉL.
ACABA DE LLEGAR UN TONTO SUICIDA.
EL TÍPICO TÍO QUE NO TIENE NADA EN LA CABEZA.
YA VEO. JU, JU, JU.
PARA QUE NO VENGAN MÁS MOSCAS FASTIDIOSAS COMO ESTA.

FIIIUN
ZUM
FIIIUN

ZAS
TAP
TOP
VAMOS, VEN. ESTOY DISPUESTO A JUGAR CONTIGO.
NO TE HAGAS EL CHULO.
DISFRUTA DE TODO ESTO MIENTRAS PUEDAS.
EL MEJOR CASTILLO PARA TI ES ESTA OLLA.

¡¡MALDITA SEA...!! HE PRACTICADO TANTAS VECES EL MAFU-BA... QUE SE HA ESTROPEADO ...
¡¡¡... ASÍ NO PODRÉ ENCERRARLO ...!!!
... GGGG ...
¿¡QUÉ TE PASA!!? ¿¡AHORA QUE HA LLEGADO EL MOMENTO DE LA VERDAD TE HA ENTRADO MIEDO!?
¡DATE PRISA! ¡LA CAPITAL DEL OESTE ESTÁ ESPERANDO A SER ANIQUILADA!
TAP
... ESTÁ BIEN ...
¡...LE VENCERÉ SIN EL MAFUBA...!

ZAS
TAP
VAYA, VAYA. ASÍ QUE DOMINAS LA TÉCNICA DE LUCHA AÉREA. PARECE QUE ERES UN EXPERTO.
SIN EMBARGO, GRACIAS A TU CONOCIMIENTO MEDIOCRE DE LAS ARTES MARCIALES, VAS A PERDER LA VIDA.
NO CORRAS TANTO.
AÚN NO HAS GANADO.
LOS JÓVENES DE HOY EN DÍA NO TENÉIS EDUCACIÓN. ¿ES ASÍ COMO TE DIRIGES A TU REY?

MUY BIEN. VOY A PRESENTARTE A MI NUEVO GUERRERO.
NO CREERÍAS QUE EL REY IBA A MANCHARSE LAS MANOS CONTIGO...
¿CÓMO DICES?
UOH.
UOH...
¿QUÉ ...?
... PUAJ ...
PLOC
!!
CRIC... CRIC...

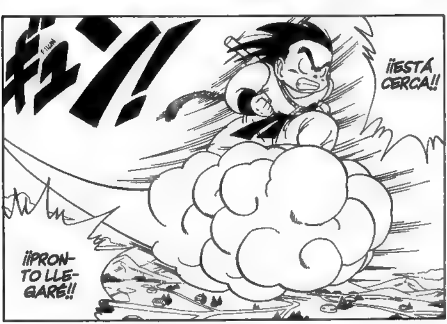
バキバキッ!!
ZRUS
ZRAS
¿¡QUÉ ES ESTO!?
JE, JE, JE.
TE LLAMARÁS DRUM.
¡VOY A MOSTRARTE LA FUERZA DE LOS DEMONIOS GUERREROS!
¡ESTÚPIDO MONSTRUO...!
¡...YO TAMBIÉN OS MOSTRARÉ LA MÍA...!

ドラゴンボール

DRAGON BALL

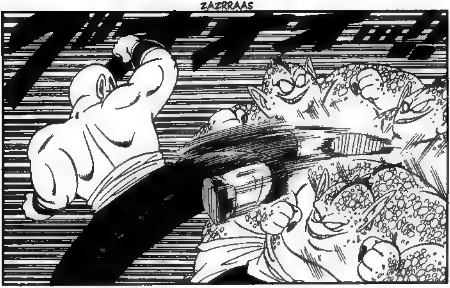
EL ERROR DE TEN SHIN HAN

DRUM, NO PODEMOS PERDER EL TIEMPO. ELIMÍNALE PRONTO.

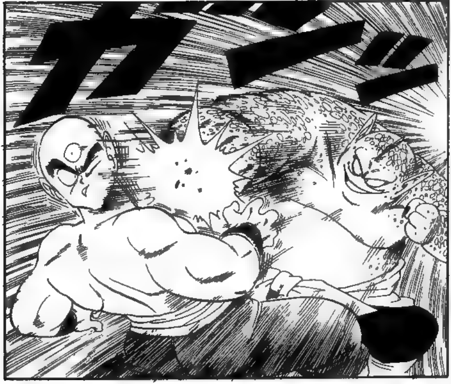

¡¡ESTÁ CERCA!!
キュン!!
¡¡PRONTO LLEGARÉ!!

¡¡OS MATARÉ AUNQUE ME CUESTE LA VIDA!!
¡¡NO TAN RÁPIDO!!
ZAS
¡¡¡HAAA!!!
TUP
ZAZAS
PAF

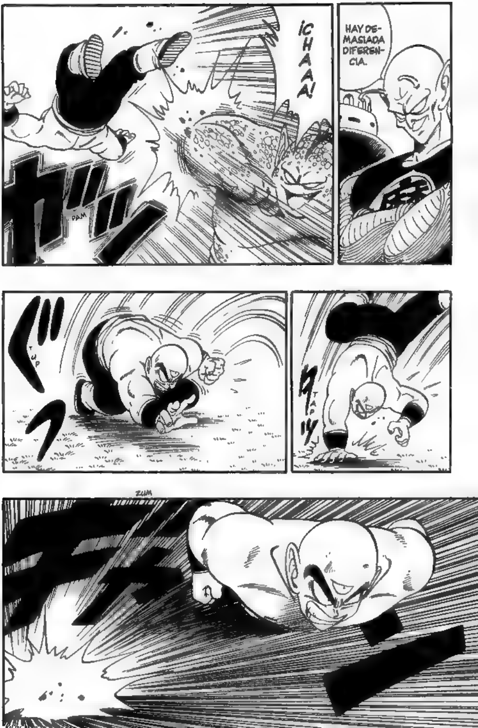
ZAZRRAAS



TUMP

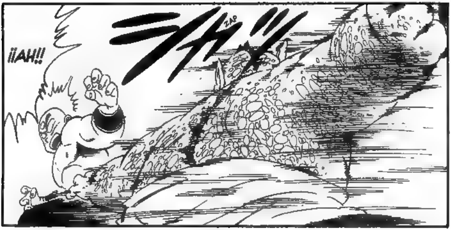


PAM
AAAM


¡CHAAA!
PAM
HAY DE-
MASIADA
DIFEREN-
CIA.
TUP
TAP
ZUM

!!
PUM
VAYA.
¡UUUGH ...!
TAP

HACES UNAS COSAS MUY RARAS ...
... JE, JE, JE.
¡NO LO PUEDO CREER...! ¡¡TIENE UNA FUERZA Y UNA VELOCIDAD EXCEPCIONALES ...!!
...Y... SOLO ES UN SUBORDINADO... ¡¡NO ES PICCOLO ...!!
!!
¡ESTÁS MUERTO!


ZAP
¡¡AH!!

PAM

...AAAGH...
PUM
...AH... ARGH...
NNG
ES TERCO.
¡ARRÁNCALE EL CORAZÓN PARA QUE MUERA!
¡SÍ!
JE, JE, JE.
¡¡...MIERDA...!!
¡¡JA, JA, JA, JA!!

¡¡¡ORYAAA!!!
¡¡...QUÉ RABIA!!
TUMP
PAM
¿¡QUÉ!?

¡¡CÓMO ES
POSIBLE!!

¡REALMENTE ERES TÚ, TEN SHIN HAN!
¿SON GOKU ...!?
¡¡...INCREÍBLE ...!!
ESTOY ASOMBRADO ...
...CREÍA HABER ACABADO CONTIGO ...
¡TENGO MUCHA SUERTE!
¡¡... NO HAS MUERTO!!
ME HE VUELTO JOVEN. ¿SABES LO QUE ESO SIGNIFICA?
QUE EL ADVERSARIO QUE TE MACHACÓ HACE TIEMPO, TIENE AHORA MUCHA MÁS FUERZA QUE ENTONCES.
ANDA ...
¿... TE HA CAMBIADO LA CARA?

NO PODRÁS ...
...DESPUÉS DE DARME SEMEJANTE GOLPE, NO VAS A IRTE TAN TRANQUILO.
¡¡HUYE GOKU!!
¡¡HUYE AHORA!!
EXACTO.
¡ESTOS TONTOS TIENEN QUE MORIR PARA APRENDER!
¡JE, JE!
ZAS

¡¡¡YA!!!
PLAF

DRAGONBALL
SON GOKU
CONTRAATACA
DRAGON
NO. 158

SHYUUU
!!
!!
TAP

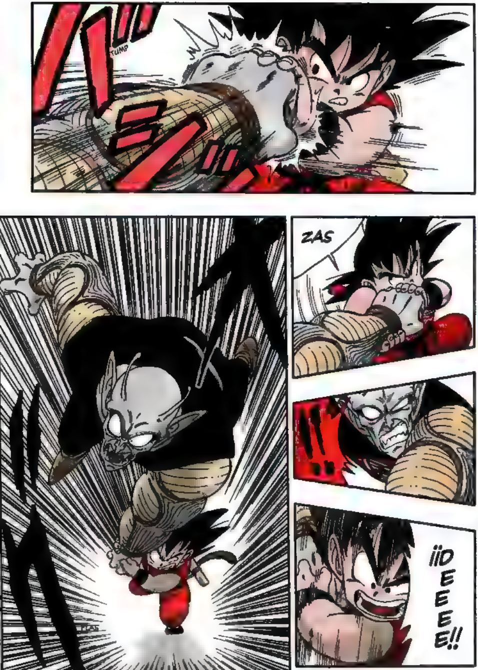
SSSS
CON... UN GOLPE... CON UN SOLO GOLPE... ¿CÓMO ES POSIBLE? ¡NO ES EL MISMO GOKU DE ANTES...!
¡...ANTES NO TENÍA TANTO PODER...!
¿PRETENDES JUGÁRMELA, EH?
ERES INCORREGIBLE. TE SALVASTE UNA VEZ DE LA MUERTE Y, AÚN Y ASÍ, VUELVES A ENFRENTARTE A PICCOLO.
¡PUES CLARO!
¡NO MORIRÉ HASTA ACABAR CON TODOS VOSOTROS...!

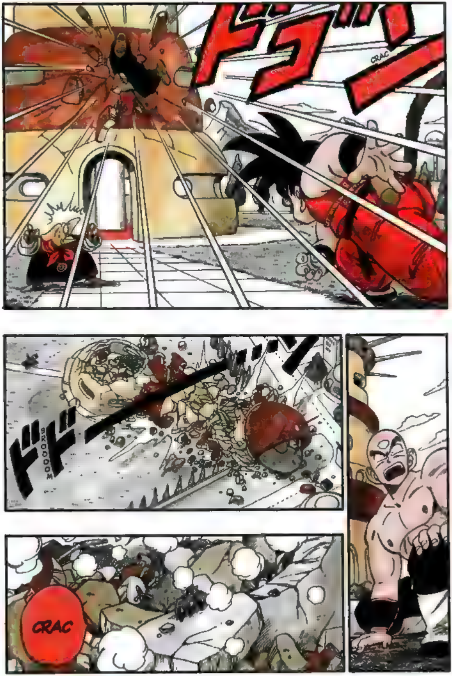
¡VALE! ¡¡NOSOTROS IREMOS A AYUDAR A TEN SHIN HAN!!
¡OOLONG, VOSOTROS BUSCAD LOS CUERPOS DEL MAESTRO MUTENROSHI Y CHAOZ!
¡¡OK!!
240
¡EN MOMENTOS COMO ESTOS SE PUEDE CONTAR CONTIGO, LUNCH...!
ES VERDAD.
¡SI LE HACES DAÑO A TEN SHIN HAN, PICCOLO...!
¡¡...LO PAGARÁS MUY CARO!!
¿¡EH!? ¿¡EH!?
¡¡AATCHIS!!
¿QUÉ PASA? ¿¡VAMOS DE PICNIC!? ¿¡EH!?
...

PRETENDES DERROTAR A PICCOLO... ¡¡INSENSATO!
¡JE! ERES UN TONTO QUE DESCONOCE SUS PROPIAS POSIBILIDADES. PARECE QUE AÚN NO COMPRENDES QUE TENGO MUCHA MÁS FUERZA QUE ANTES.
ESO MISMO ...
¡¡... DIGO YO!!
¡¡EL NUEVO REY NO PUEDE PERDER EL TIEMPO ESCUCHANDO LAS TONTERÍAS DE UN CRÍO!!
LA CAPITAL DEL OESTE ESPERA MI VISITA.
¡¡TE LIQUIDARÉ EN SOLO CINCO SEGUNDOS!!

¡SHAAA...!
PAM

!!
HA ...
¡¡..HA PARADO EL GOLPE!!
ZAS


TUMP
ZAS
¡¡DEEEE!!



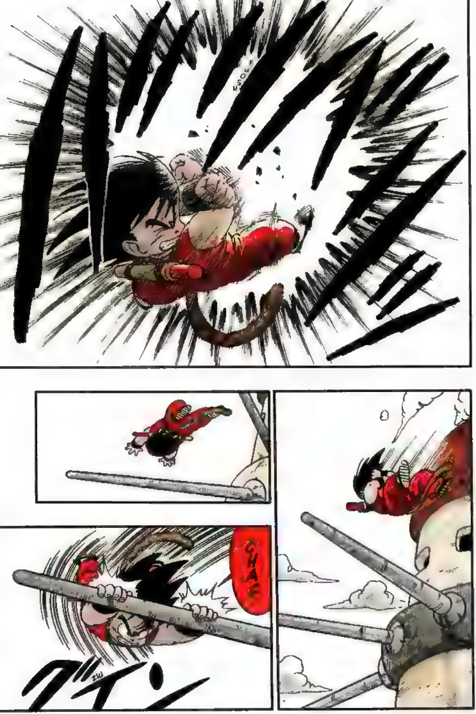
CRAC
BROOOOOM
CRAC

ゴト…
BRUM
YA HAN PASADO CINCO SEGUN-DOS.
¡¡ES-TÚPI-DO!!
¡¡ES-PERO QUE ESTÉS PREPA-RADO!!

BRUM
ZUM

FLAS
ド
JE, JE.
ボム
BROM
タッ
TAP

¡GGG ...!
ZAP
¡¡CHAAAA!!

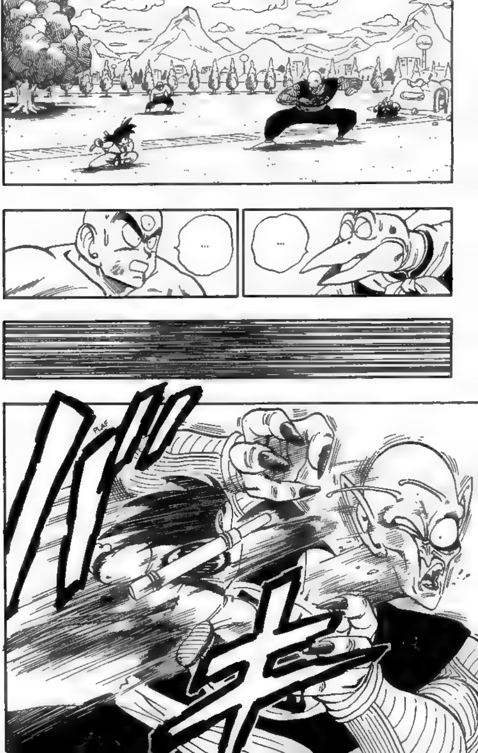


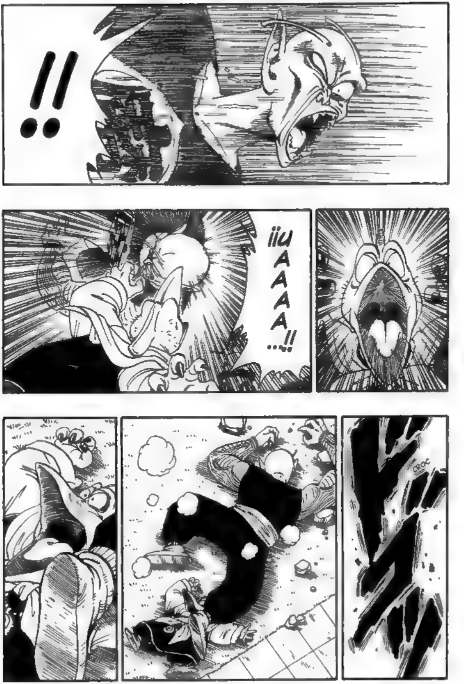
HOP
TUP
TÚ
...
...TÚ
ERES
...

ドラゴンボール
DRAGON BALL
¡¡RABIA!!

NO PUEDO CREER-LO...
...HA PA-RADO EL GOLPE DE PICCOLO Y SE LO HA DEVUEL-TO...
... PERO... ¿QUÉ TE HA PASA-DO...?
... ALGO ASÍ PARECE IMPOSIBLE.
PREPÁRATE. ME TOCA ATACAR.

ZAS
¿ATA-CAR?
¿DICES QUE ME VAS A ATACAR?
¡¡NO TE PASES, NIÑO!!
¡¡¡CUANDO COMPRUEBES MI VERDADERA FUERZA SERÁ TU FIN!!!
ME HAS QUITADO MUCHAS COSAS IMPORTANTES PARA MÍ ...
HUM
... NUNCA TE LO PERDONARÉ ...

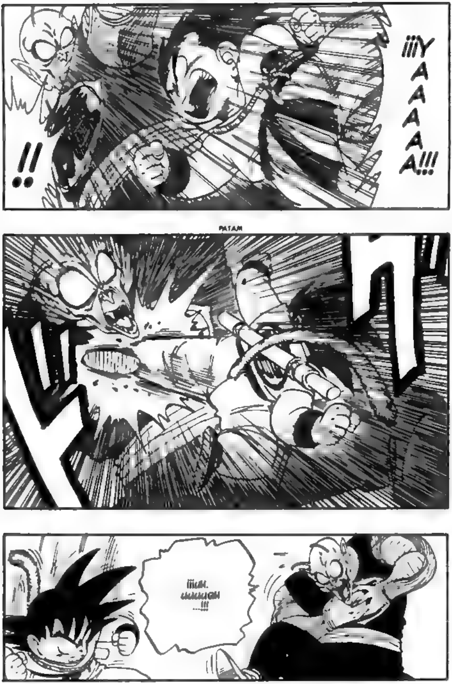

...
...
PLAF

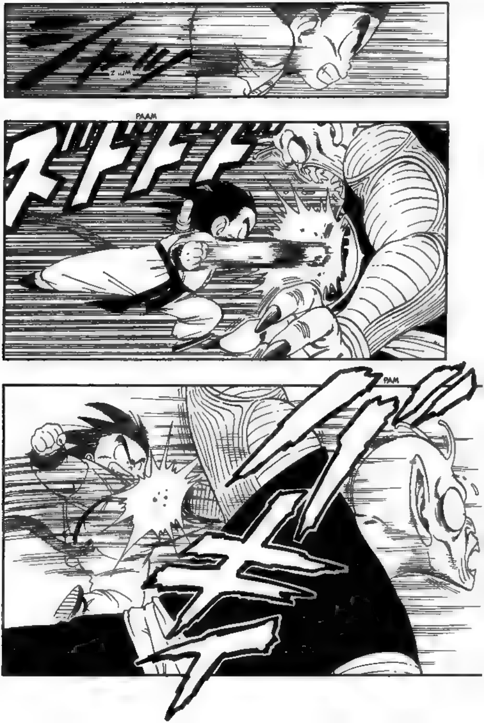

!!
¡¡UAAAAA!!...
CROC

...MIS... MIS OJOS NO HAN PODIDO SEGUIR LOS... LOS MOVIMIENTOS DE GOKU...
...NI... NI SIQUIERA LO HE VISTO...
...NO SÉ POR QUÉ, PERO YO TAMBIÉN ESTOY TEMBLANDO ...
... UUUGH ...
... GGG ...

ZAS
¡¡...NO TE VOY A PERDONAR ...!!
TUP
ZAS
PUM

ZAS
バッ
ZAS
PAM
ガッ
TUMP


¡¡¡YAAAAAA!!!
!!
PATAM
¡¡¡GH. UUUUGH ...!!!


ZUUM
PAAM
PAM

ZAS
¡¡... FAN-TÁSTICO ...!!!
FAN ...
¡¡U U U Y ...!!
...JU, JU, JU, JU...

MUY BIEN ...
...ERES EL PRIMERO QUE HA LOGRADO HUMILLAR A PICCOLO DAIMAO.
ES... ESTÁ RIENDOSE.
¿POR QUÉ...? ¿ES QUE AÚN LE QUEDA ENERGÍA?
VENGA ATACA. SACA TODA TU FUERZA ...
... MUÉSTRAME TU VERDADERA FUERZA.
¿QUÉ DICE ...!?
¿I... ES QUE AÚN HAY MÁS ...!?
VAYA ...
... VEO QUE LO HAS NOTADO. ERA DE ESPERAR.
LUCHAR AL MÁXIMO ME ACORTA LA VIDA ...
...QUERÍA EVITARLO, PERO... VEO QUE NO PODRÉ ...
... JU, JU, JU...

... AAAH ...
HAAA
...UAH ...
AAAAAH ...

¡¡MENUDA ENERGÍA ...!!
!!
SUPONGO QUE ESTÁS PREPARADO.
¡¡... AAAAAH!!
NO DIGAS ESTUPIDECES.
¿INSINÚAS QUE TÚ TAMPOCO HAS MOSTRADO TODA TU FUERZA?
¿¡EH!?
AHORA PODRÉ DERROTARTE.
ESO DIGO YO.
¡TONTERÍAS!
¿QUIERES COMPROBARLO?

ZAS
FLAS
¡¡UPS!!
LO SABÍA ...
¡¡CON UN SOLO MOVIMIENTO .. QUÉ FUERZA TIENE ...!!

REALMENTE TIENES TANTA COMO DECÍAS.
YA VEO... TIENES MUCHA FUERZA.
VAS A SUFRIR EL IMPACTO DE TODO MI PODER.
¿¡ESTÁS PREPARADO!?
¡LO MISMO DIGO! ¡¡YO TAMBIÉN IRÉ A POR TODAS!!
JU, JU, JU ...

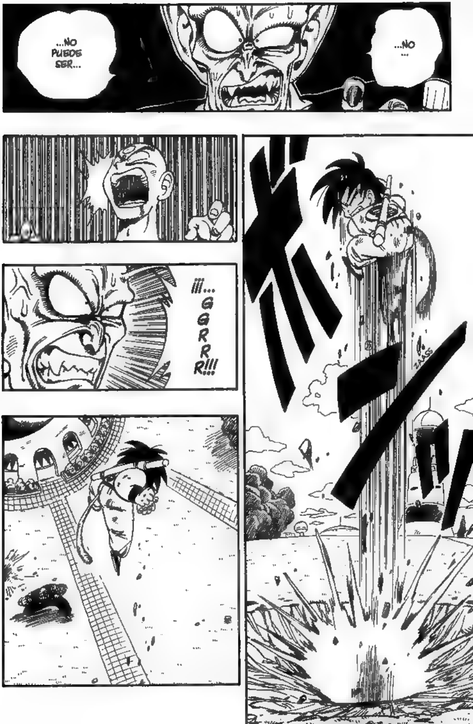
ZAC
ZRAS
ZAS

ZAP
¡¡¡ES-
TE
ES
TU
FIN!!!
ZUM
!!

PATAM
¡¡¡LE HA
DADO!!!

ギュオー
FLAAAASH
PAM
ドゴーン
BROM
¡¡AAAAH!!

¡¡NO EXISTE NADIE QUE PUEDA VENCERME!!
¡YA ESTÁ...! JA, JA, JA... ¡HA QUEDADO HECHO PAPILLA!
¡¡TO... TODO ESTÁ PERDIDO ...!!
KA ...
... ESA VOZ ...
ESA ...
...ME ...
...ME ...
...HA
¿¡... GOKU!?


...NO ...
...NO PUEDES SER...
¡¡¡... GGRRR!!!

¡¡¡... HAAAAA!!!
FRASH
ドォム!!
¡¡¡ESA TÉCNICA NO ME AFECTA!!!

ZUM
¡¡AHORA!!
FLAAS
¡¡¡YAAAAA!!!

FRAS

BZUMM

¡BIEN!
¡¡LO CONSEGUÍ!!
¡¡UY... UY, UY ...!!
¡¡ES... ASOMBROSO ...!!
¡¡...EL KAMEHAME-HA HA GIRADO!!
¡LEVÁNTATE! ¡NO CREO QUE SEA PARA TANTO!
¡ESE KAMEHAMEHA ERA SOLO UN AVISO!
GRRRR
¡...E... ERES UN MONSTRUO...!
¡LO MISMO TE DIGO!

ESTE COMBATE ...
...NO TERMINARÁ HASTA QUE UNO DE LOS DOS MUERA.
¡...Y, NATURALMENTE, ESE SERÁS TÚ ...!
HUM
HUM
ZAS
PAM

ドカッ
CRAC
バキッ
PAM
ガッ
ダッ
ZUM
バッバッバッバッ
PAF
PAF
PAF

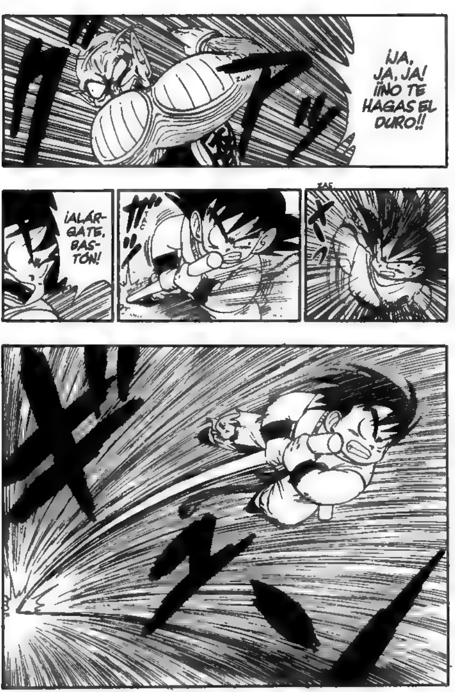
ZRAS
!?
PAM
ZRAS
TUMP
ES... DEMASIADO FUERTE... YO NO PUEDO HACER NA-DA...

PAM
PATAM
!!
TUMP

PAM
PAF
PAM
PAF

HAA. HAA.
HAA. HAA.
POM
¡GOKU LLEVA VENTA-JA!
¡¡MUY BIEN!!
HAAA. HAA.
¿¡QUÉ HAS DI-CHO!?
¿¡Q U É!?
¡¡PICCOLO AÚN NO HA IDO A LA CAPI-TAL DEL OES-TE!!
¡¡MIRAD, MAJES-TAD!!
¡AH! FUE-RA PASA ALGO.
MM..

¿¿EH!? ¿QUIÉNES SON ESOS!?
¡¡ES VERDAD!!
¡¡¡AY!!!
PUSH
ZZZT
¡¡JE!! ¡¡CON UNA SOLA PIERNA TENGO SUFICIENTE!!
¡¡JUA, JA, JA!! ¿QUÉ TE PARECE!?
¡¡CON ESA PIERNA NO PODRÁS MOVERTE TAN RÁPIDO!!
¡UY ...!
¡... QUE DAÑO ...!


ZUM
¡¡JA, JA, JA! ¡¡NO TE HAGAS EL DURO!!
TAC
¡ALÁRGATE, BASTÓN!

¡¿QUÉ!?
¡¡¡DAAAAA!!!
PAAM
¡¡FANTÁSTICO!! ¿¡QUIÉN ES ESE NIÑO!?
¡SU MAJESTAD! ¡¡ES PELIGROSO QUE ESTÉ AQUÍ!! ¡¡TIENE QUE PONERSE A SALVO!!
PE... PERO ...
¡¡ESOS JÓVENES LUCHAN POR EL FUTURO DEL MUNDO!!
¿¡QUÉ PASARÁ SI PARA ENTONCES SU MAJESTAD YA NO ESTÁ!?

EN... ENTIENDO... PERO HUIR MIENTRAS ESE CRÍO LUCHA ...
...ME PARECE VERGONZOSO...
JE, JE ...
...Y AHORA, ¿QUÉ?
¡MI ...!
¡... MIERDA ...!
¡¡... TIENES UN BASTÓN MUY CURIOSO!!
SSH
¡¡LLEGAREMOS EN UNOS 10 MINUTOS!!
¡¡NO MUERAS, TEN SHIN!!
¡AÚN NO HAY NOTICIAS DE LA DESTRUCCIÓN DE LA CAPITAL DEL OESTE!
¡¡TEN SHIN HAN ESTÁ RESISTIENDO!!
¡LLEGAN NOTICIAS! ¡¡PARECE QUE PICCOLO DAIMAO CONTINÚA EN EL KING'S CASTLE!!
¡OH!
CAPSULE

DEBIDO A LO PELIGROSO DE LA SITUACIÓN NO HEMOS PODIDO ACERCARNOS DEMASIADO, PERO PARECE QUE UNO DE ELLOS ES UN MUCHACHO JOVEN
SOLO HEMOS PODIDO FILMAR ESTAS IMÁGENES.
¿¡DOS HOMBRES!?
¡¡...Y SE ESTÁ DESARROLLANDO UNA INCREÍBLE BATALLA EN EL CASTILLO!!
HAN LLEGADO DOS HOMBRES PARA ENFRENTARSE A PICCOLO DAIMAO ...
CREO QUE ES...
...GOKU ...
¡AH!
...Y EL QUE ESTÁ LUCHANDO EN ESTOS MOMENTOS, POR SU ESTATURA, DIRÍAMOS QUE ES UN NIÑO.
¿UN NIÑO ...?
PERO NO PODEMOS DAR MÁS DETALLES.
¿NO RECUERDAS ...?
¿...LAS PALABRAS DE BABA LA ADIVINA?
¡NO PUEDE SER! GOKU HA MUERTO.
... PERO, EN REALIDAD, NADIE LE HA VISTO MORIR, ¿NO?
¡AH!
ES UN NIÑO EXCEPCIONAL.
EN EL FUTURO, SERÁ LA SALVACIÓN DEL MUNDO.

¿¡LO VES!? ¡¡AÚN HAY ESPERANZA!!
¡¡ES VERDAD!! ¿ENTONCES ES POSIBLE? ¡¡SEGURO QUE ES ÉL!! ¡¡GOKU!!
¡¡...NO TE PUEDO PERDONAR!!
NO... NO TE PERDONARÉ ...
¡¡GOKU VA A SALVAR EL MUNDO!!
¡¡¡HAOOOOOOOOH!!!
GGGG ...

¡?
¿¡QUÉ ...!?
¿¡... QUÉ VA A HACER!?
¡UOOOOH... UOOOOOH!
GRR

VOY A TENER PROBLEMAS. ¡¡ESTÁ CONCENTRANDO TODO SU PODER!!
ZZZZZZZT
ZAP
ZAP
ZUM

TAC
¡¡AH!!
¡¡MALDITA SEA!!
PLOC PLOC
¡¡¡HAS PERDIDO EL BASTÓN!!!
¡OH, NO!
¡¡NO PODRÁ MOVERSE CON RAPIDEZ!!
¡¡ES TU FIN!!

FOSH

BOOM
TZAS

¿MM?
TSSTSS
QUÉ RARO. SE HA CORTADO LA COMUNICACIÓN.
CLIC
¿¡EH!?
¡¡MI... MIRA ALLÍ!!
¿¡QUÉ ES ESO!?
¡¡VIENE DEL KING'S CASTLE!!
BROMM
BRROM

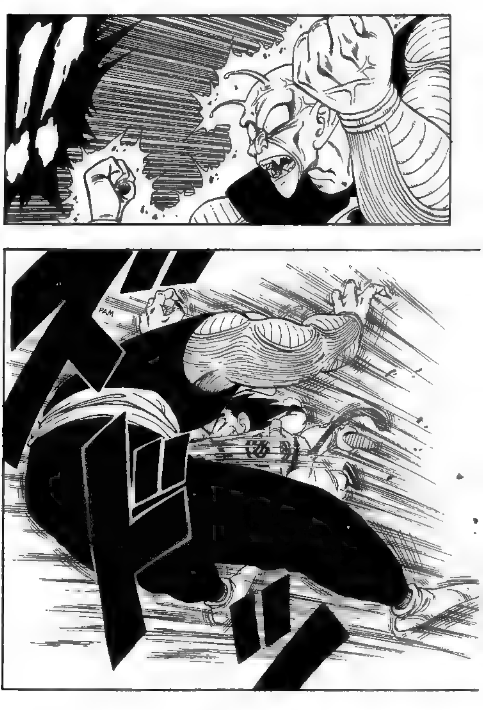
BROM
¡¡¡UAAAAAAA...!!!
...
AH... AAAH... NOS HEMOS LIBRADO POR LOS PELOS ...
¡¡... LA... CIUDAD...!! ¡¡EL CASTILLO...!!
FIIIUUN

¡¡YA ESTÁ!! ¡¡LO HE CONSEGUIDO!! ¡¡HA VOLADO EN PEDAZOS!!
¡¡¡JUA, JA, JA, JA!!!
JU, JU, JU.
PLIC
!!
¡YUJUU!
¡¡OH!!
¡¡... ES IMPOSIBLE...!! ¡¡NO PUEDE HABER SOBREVIVIDO!!
¡¡ENERGÍA!! ¡¡AÚN NOTO SU ENERGÍA ...!!

¡¡CHINCHA, RABIA...!!
¡¡YA ENTIEN-DO...!!
¡...LA TÉCNICA DE LUCHA AÉREA...!
FIIIUN
...GRACIAS POR TU AYUDA...
TAP

HAAA, HAAA ...
¿¡ESTÁS BIEN, TEN!?
¡OH!
UF
... TIENE RAZÓN ...
...JU, JU, JU...YA NO PODRÁS ESQUIVAR MIS GOLPES.
...JA... HA AGOTADO SUS ÚLTIMAS ENERGÍAS VOLANDO POR LOS AIRES...
REALMENTE NO CREO QUE PUEDA EMITIR TANTA ENERGÍA COMO HASTA AHORA, PERO AÚN PUEDO HACERTE PAPILLA.
...VAYA. ¿AÚN CREES QUE PUEDES ESQUIVARME CON UNA SOLA PIERNA...? ¿O CREES QUE PUEDES RESISTIR UNO DE MIS ATAQUES?
¡SEGURO QUE TÚ TAMBIÉN HAS AGOTADO TU ENERGÍA!
¡INTÉNTALO OTRA VEZ!
...SOLO HAS RETRASADO UN POCO EL MOMENTO DE TU MUERTE ...
JU, JU, JU...

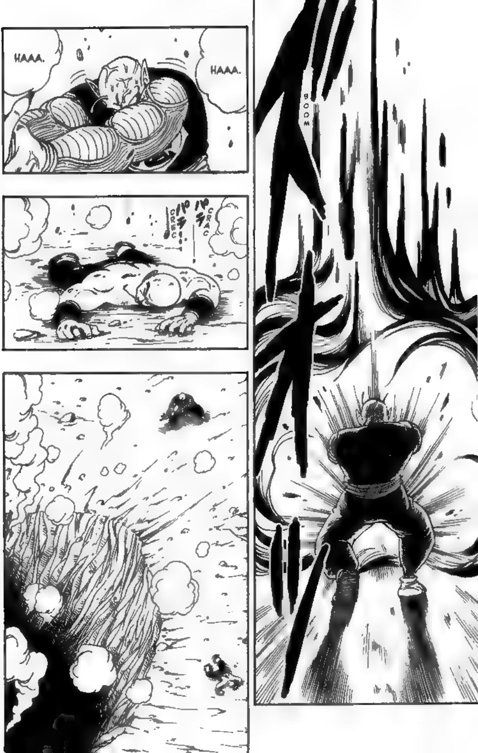
RRRR
¡¡NO TE BURLARÁS DE MI EXPLOSIÓN DEMONÍACA!!
UOOOH...
GRRR...
¡¡¡...ESTÁS PERDIDO!!!
¡¡ES LO QUE ESTABA ESPERANDO!!
ZAS


PAM

TAP
ARGH
¡¡GGG ...!!
¡¡NO HE PODIDO!!
¡¡ME HA FALLADO LA PIERNA!!

¡¡¡ESTÚPIDO!!!
¡¡DESAPARECE!!
FUOSH

¡¡¡UF!!!
FLASH
¡¡¡UAAAAAH!!!
¡¡¡OOOH!!!


BOOM
HAAA.
HAAA.
パキ
パキ
CRAC
CREC

...
POR FIN HE ACABADO CON ÉL.
HAAA... HAAA ...
¡KIN... KINTON!
ESE CRÍO... ME LO HA PUESTO DIFÍCIL ...
...NO PUEDE SER ...
...NO ...
ZAS

AH... AAAH ...
UH... JIJI, JI...
...YA VES... HE RESISTIDO TU ATAQUE ...
...NINGÚN SER HUMANO PUEDE IGUALAR LA FUERZA DE PICCOLO DAIMAO.
...ES... IMPOSIBLE... NO PUEDO CREERLO ...
JE, JE, JE. COMO TENGO COLA TAL VEZ NO SEA HUMANO.
...TÚ TAMBIÉN HAS PERDIDO FUERZA.
...JE, JE, JE...
...

A MÍ TAMPOCO ME QUEDA MUCHA FUERZA ...
...ASÍ QUE PRONTO SE VERÁ SI MUERES TÚ... O YO.
...
ZUM
¿¡QUE!?
VENGA ¡¡INTENTA MOVERTE!
¡¡¡SI LO HACES LE APLASTARÉ LA CABEZA!!!

¡¡... MIERDA ...!!
MI...
¡... MIERDA ...!
¡SI TE MUEVES AUNQUE SOLO SEA UN POCO ...!
¡¡...LE TRITURARE LA CABEZA!!
GO... GOKU... NO TE PREOCUPES POR MÍ...
... MACHÁCALE ...

¡¡¡UOOOH!!!
CRAC CRAC
CRAC
¡CÁLLATE!
BUEN CHICO.
CRAC
HARÉ.. LO QUE TÚ DIGAS...
¡¡NO LO HAGAS!!
¡¡NO!!
NO TE MUEVAS ...ASÍ, QUIETECITO

GGG
...
QUIETO, ¿EH?
¿HAS ENTENDIDO? SI TE MUEVES, TU AMIGO MORIRÁ.
FU
HAAA
...
¡¡...UY
...!!
!!

...UN HOMBRE BONDADOSO JAMÁS PODRÁ VENCER AL DEMONIO.
JU, JU. EL PUNTO DÉBIL DE LOS HUMANOS ES SU CORAZÓN ...
¡YA NO PUEDES USAR ESE BRAZO! ¿¡EH!?
¡¡JUAA, JA, JA, JA!!
UU... UUUGH ...
...
¡PERDONA, TEN!
¡¡¡VOY A TUMBAR A PICCOLO!!!
BUENO, YA VEREMOS.
MI... MISERABLE.
NOS MATARÁS DE TODAS FORMAS, ¿NO?
¡¡¡¡IM... IMBÉCIL!!!
¿¡ES QUE NO TE IMPORTA QUE ÉL MUERA!?

¡¡CLARO QUE SI!!
¡¡PERO LE HARE RESUCITAR CON LAS BOLAS DE DRAGÓN!!
¡¡JA, JA, JA!! ¡¡ERES TONTO!!
¡¡YO HE ELIMINADO A SHENRON!!
¿¡QUÉ DICES!?
¡¡ESTÁS MINTIENDO!!
NO ME CREES, ¿EH?
¡¡PARA MÍ, MATAR UN DRAGÓN ESTÁ CHUPADO!!
...
¡¡...QUÉ HORRIBLE ...!!
JU, JU, JU... LO SIENTO CHICO.
SI LE MATO, NO PODRÁ RESUCITAR.

FU
ATÁCAME SI TE ATREVES ...
...O SI QUIERES VERLE MORIR...
¡¡¡AAAAAA!!!
PLOF
¡uuuugh ...!

JU, JU, POBRECI-TO...
... AHORA YA NO PODRÁS LEVANTARTE.
PARECES UNA ORUGA.
A ESTE YA NO LO NECESITO.
ME LO COMERÉ MÁS TARDE.
PATAM
¡¡PERO PRIMERO TE TOCA A TI!!
...uuuH ...
¡¡¡JUA, JA, JA, JA!!!
¡¡FIN DEL COMBATE!! ¡¡GANADOR, PICCOLO DAIMAO!!

¡HAS SIDO UN ESTÚPIDO AL ENFREN-TARTE AL REY DE LAS TINIE-BLAS!!
ZUM
FIIIIIUN

¡¡¡MUE-
REEE
...!!!
GGG
...
¡¡HAS COMETIDO
UN ERROR!!!
¡¡ME HAS
DEJADO UN
BRAZO!!
¡¡¡U
U
A
A
A!!!

FUOM

ZUM
¿¡QUÉ!?

GGG.
¡HAAA!
¡¡¡CONCENTRARÉ TODA MI FUERZA EN ESTE PUÑO!!!

ZAS
¡¡JU, JU, JU... NO PASARÁS DE AQUÍ!!
¡¡¡TE ATRAVESARÉ ...!!!
¡¡¡... HAAAAAA!!!

¡¡¡G
G
G
G!!!
¡¡¡TIEMBLA,
DEMONIO!!!
ZAS
¡¡¡JU, JU,
VOLVERÉ
TU ATAQUE
CONTRA
TI!!!

¡¡¡TE VOY A ATRA-VESAR!!!
FSH
¡¡¡HAAAAA!!!
FLASH

¿IEH!?
WOOOOOON
CROOC

ZUSH

¡¡BIEN...!!
¡¡¡...HE GANADO YO!!!
¡¡HE GANADO...!!

¡¡UUUGH ...!!
NO ME LO EXPLICO ...
¿...CÓMO PUEDE HABERME VENCIDO ...?
JU... JU, JU, JU...
... TENGO QUE ACEPTAR QUE ERES EXTRAOR-DINARIO ...
...PERO NO CREAS QUE CON ESTO...
¡¡...DESA-PARECE-RÁ LA FAMILIA DE LOS DEMO-NIOS!!

¡¡UOOOH ...!!
¡¡... GEEEUH!!
SHYUUUU
HIJO MÍO... UN DÍA...
¡¡... VENGARÁS A TU PADRE...!!
...NO PERMITAS QUE NUESTRA FAMILIA SEA EXTERMINADA...
¡UUUH!

BOOM
!!!WAH!!!

¡¡UUUAH ...!!
PATAM
¡¡...GO... GOKU ...!!
FIIIIUN
¡HOLA!
¿EH? SI ES YAJI-ROBE.
...AH... ¿ES UN AMI-GO?
... UUUF ...
¡UUUPS!

ESTÁ TAN LEJOS QUE NO SE VE BIEN...
¿QUÉ HA PASADO ...?
CAPSULE
¿QUÉ HA SIDO ESA EXPLO-SIÓN ...!?
NO ME DIGAS ...
BAH. Y YO QUE QUERÍA VENCER A PICCOLO ...
VAIS A IR A AYU-DAR, ¿VER-DAD?
PARECE PELIGRO-SO...
...NA... ¡NATURAL-MENTE! ¡NO PERMITIRÉ QUE MATEN A MIS AMIGOS!
...SUBID LOS DOS AL COCHE. ¡PRIMERO OS TIENEN QUE CURAR LAS HERIDAS!
YO NO LO NECESITO. LLÉVATE A SON GOKU.
PERO, ¿ESTÁS BIEN?
QUIERO REGRESAR A CASA DEL DUEÑO DE TORTUGA E INFORMAR A TODOS CUANTO ANTES.
SON GOKU... ERES REALMENTE FANTÁSTICO. HAS SIDO MUY VALIENTE.
JE, JE... PUES ESTOY DESTRO-ZADO...

QUE TE MEJORES.
SÍ...
...OYE, TEN.
¿ES VERDAD QUE MUTENROSHI HA MUERTO ...?
¿LO SABÍAS? SÍ, ES VERDAD ...
... Y CHAOZ TAMBIÉN ...
¿...Y SHENRON?
SÍ...
YA VEO ...
...
¡SON GOKU! ¡A PARTIR DE AHORA VOY A ENTRENARME MUCHO MÁS EN SERIO!
¡ME FASTIDIA QUE HAYA TANTA DIFERENCIA ENTRE NOSOTROS!
¡Y EN EL PRÓXIMO TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES VOLVERÉ A GANAR YO!
JI, JI, JI... NO TE DEJARÉ.

ADIÓS
...
¡CUANDO TE HAYAS RECUPERADO, VUELVE A CASA! ¡TE ESPERAMOS!
UF
...
...QUE PEQUEÑAJO TAN EXTRAORDINARIO
ZZZZ
PERO QUÉ FUERTE ERES... HAS HECHO ALGO INCREÍBLE
...
...MIRA QUE VENCER A ALGUIEN QUE HABÍA DESTRUIDO TODA UNA CIUDAD...
CAPSULE
¿MMM?
ES EL BASTÓN DE GOKU.
SI SE LO HA DEJADO, ES QUE YA NO LE QUEDABAN FUERZAS...
¿¡ESTÁS BIEN, TEN SHIN HAN!?
¿¡DÓNDE ESTÁ PICCOLO!?
¡... HABÉIS VENIDO TODOS ...!

SÍ. HA SIDO INCREÍBLE. TENGO MUCHAS COSAS QUE CONTAROS ...
¡VAYA...! ASÍ QUE GOKU...
¿QUE QUIÉN LE HA VENCIDO ...?
NO... NO ES ESO. ES QUE HA MUERTO.
OIGA, ¿ES LA TELEVISIÓN?
INFORMEN A TODO EL MUNDO QUE YA ESTÁ TODO SOLUCIONADO.
ADIÓS.
¡... ALGUIEN QUE LUCHA POR LA JUSTICIA!

¡HURRA!
¡BRAVO!
NBS
NBS
Y ASÍ, UN NIÑO HA RESCATADO AL MUNDO DE LAS GARRAS DEL DEMONIO ...
¡YA LO VERÉIS!
VENGARÉ A MI PADRE. ¡OS MATARÉ! ¡ODIO LA PAZ!
...DURE MUY POCO ...
...PERO QUIZÁ LA PAZ...

¡¡YUJUUU...!!
¡¡FANTÁSTICO!! ¡¡ME HE CURADO!!
¡¡SE ME HAN CURADO LAS HERIDAS EN UN SOLO DÍA!!
¿VERDAD QUE ESA MEDICINA QUE TE HE PREPARADO ES GENIAL?
¡SÍ!
DE TODAS FORMAS, ESTOY ASOMBRADO DE LO FUERTE QUE LLEGAS A SER...
...NO PENSÉ QUE PUDIERAS VENCER A PICCOLO DAIMAO.

¿QUÉ DICES? ¿¡ACASO NO ENVIASTE A GOKU PORQUE SABÍAS QUE TENÍA POSIBILIDADES DE GANAR!?
MMM ...
...A DECIR VERDAD, NO PENSABA QUE GOKU PUDIERA GANARLE ...
...CREÍA QUE, CON UN POCO DE SUERTE, PICCOLO MORIRÍA AL MATAR A GOKU.
¡ERES MALO ...!
¿¡Y QUÉ QUERÍAS QUE HICIERA!? ¡GOKU ERA EL ÚNICO QUE TENÍA CIERTAS POSIBILIDADES DE VENCER A PICCOLO!
SI GOKU HUBIERA MUERTO, YO HABRÍA REUNIDO LAS BOLAS DE DRAGÓN Y...
¡...LE HABRÍA HECHO RESUCITAR JUNTO CON SUS AMIGOS!
DUENDE KARIN, ¿¡SABÍAS LO DE LAS BOLAS DE DRAGÓN!?
NATURALMENTE. ¡YO LO SÉ TODO!
¿TAMBIÉN SABES QUE PICCOLO MATÓ A SHENRON HACE POCO?
¿EH?
NO PUEDE SER... ¿ES VERDAD ESO ...?
...VAYA... SÍ QUE ERA CAPAZ DE HACERLO, SÍ...

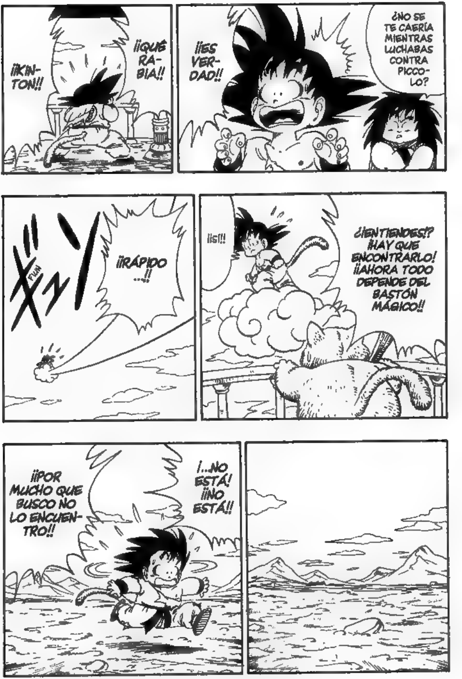
...TAMBIÉN ES UNA DESGRACIA MORIR POR ENFERMEDAD O ACCIDENTE.
¿QUÉ LE VAMOS A HACER? ERA SU DESTINO ...
MIERDA.. SI SHENRON VIVIERA PODRÍAMOS HACERLES RESUCITAR A TODOS...
...PERO LO QUE MÁS RABIA DA ES QUE LAS ALMAS DE LOS QUE MUEREN A MANOS DE LOS DEMONIOS QUEDAN EN EL LIMBO.
MMM... YAJIROBE TIENE RAZÓN ...
MENOS MAL QUE NO ME MATÓ A MÍ ...
...
NO PUEDEN LLEGAR AL MÁS ALLÁ Y PERMANECEN A LA DERIVA EN EL ESPACIO ...
¿EH?
...SI SHENRON NO EXISTE, NO PODEMOS HACER NADA ...
... IMPOSIBLE ...
¿¡...NO PUEDES HACER NADA POR ELLOS!?
¡¡ESO ES INJUSTO ...!!

KAMI SIGNIFICA DIOS.

ENTONCES TENEMOS QUE PEDÍRSELO A ESE TAL KAMI-SAMA, ¿NO?
¿¡KA... KAMI-SAMA!?
¡VAYA TONTERÍA! ¡KAMI-SAMA, DICE! ¿¡CÓMO PUEDE BROMEAR EN UN MOMENTO ASÍ!?
A KAMI-SAMA SOLO PUEDEN CONOCERLE AQUELLOS QUE GOZAN DE MI CONFIANZA ...
...LOS QUE SON FUERTES, VALIENTES Y, SOBRE TODO, PUROS DE CORAZÓN.
¿¡PERO TÚ SABES LO QUE DICES!? ¿¡CÓMO VA A EXISTIR KAMI-SAMA!?
¿¡Y ADÓNDE TENGO QUE IR PARA VERLE!?
A SU PALACIO.
¡GOKU REÚNE TODAS ESAS CUALIDADES!
YAJIROBE NO.
¡CÁLLATE!
¡Y ESTÁ ENCIMA DE ESTA TORRE!
¿¡ENCIMA!?
¿¡VES COMO ES MENTIRA!? YA ESTAMOS EN LO MÁS ALTO DE LA TORRE.

¿LO VES? NO HAY NADA.
¿¡DICES QUE ESTÁ FLOTANDO!? ES BROMA, ¿NO?
ESTÁ MUY ARRIBA, EN EL CIELO.
EL PALACIO DE KAMI-SAMA FLOTA SOBRE LA TORRE.
¡HABLAS DEMASIADO, YAJIROBE! ¡CÁLLATE UN RATO!
¿¡QUE FLOTA ...!?
NO PUEDES SUBIR POR ENCIMA DE ESTA TORRE CON KINTON.
¡¡VALE!! ¡¡INTENTARÉ LLEGAR CON KINTON!!
...NI SIQUIERA YO PUEDO SALTAR TAN ALTO ...
ENTONCES, ¿QUÉ PODEMOS HACER ...?
SI TE ACERCAS CON UNA COSA ASÍ AL PALACIO DE KAMI-SAMA SOLO CONSEGUIRÁS QUE TE RECHACEN.
JE, JE, JE. NO TE SERVIRÁ DE NADA.
¡ENTONCES ROBAREMOS UN COHETE O ALGO ASÍ!

EL BASTÓN MÁGICO QUE TIENES TE LLEVARÁ HASTA ALLÍ.
JU, JU, JU... TÚ ERES MUY AFORTUNADO.
SE LO PRESTÉ HACE MUCHO TIEMPO A MUTEN-ROSHI PORQUE ME LO PIDIÓ, PERO PENSÉ QUE NUNCA NADIE CUMPLIRÍA LOS REQUISITOS PARA IR AL PALACIO DE KAMI-SAMA...
EN REALIDAD, ESE BASTÓN UNE ESTE MUNDO CON EL PALACIO DE KAMI-SAMA.
¿¡...EL BASTÓN MÁGICO!?
¿¡... EH!?
...YO PENSABA QUE EL BASTÓN ERA UN ARMA ...
YA... ENTONCES ÉL SE LO DIO A MI ABUELO, QUE MURIÓ ... Y PASÓ A MÍ...
¿¡... QUÉ!?
¡¡...NO LO TENGO!!
¿¡QUÉ ...!? ¡¡EL BASTÓN MÁGICO!!


¿NO SE TE CAERÍA MIENTRAS LUCHABAS CONTRA PICCOLO?
¡¡ES VERDAD!!
¡¡QUÉ RABIA!!
¡¡KINTON!!
¿¡ENTIENDES!? ¡HAY QUE ENCONTRARLO! ¡¡AHORA TODO DEPENDE DEL BASTÓN MÁGICO!!
¡¡S!!
FIUN
¡¡RÁPIDO...!!
¡...NO ESTÁ! ¡¡NO ESTÁ!!
¡¡POR MUCHO QUE BUSCO NO LO ENCUENTRO!!

CUANDO PIERDES ALGO ...
...BA-BA LA ADIVINA ...
¡¡QUÉ LÍO!! ¡¡QUÉ LÍO!!
¡¡UAAH! ¿¡QUÉ PUEDO HA-CER!?
¡¡... ESO ES!!
...Y POR ESO... ¡¡QUIERO QUE ME DIGA DÓNDE ESTÁ EL BASTÓN MÁGICO!!

¡¡SI QUIERE, LUCHARÉ CONTRA SUS CINCO HOMBRES!!
¡VENGA, SAQUE A SUS HOMBRES!
グイン グイン
CREC CREC
BROMEAS, ¿NO? ¿QUIÉN QUERRÍA LUCHAR CONTRA EL QUE HA VENCIDO A PICCOLO ...?
...TE LO ADIVINARÉ GRATIS.
¿¡DE VERDAD!? ¡GRACIAS!
EN ELLO VA LA VIDA DE MI HERMANO ...
... A VER ...
... PARECE QUE ESTÁ EN ESA CASA ...
¡¡ES LA CASA DEL DUENDE TORTUGA!!
¿¡QUÉ HACE ALLÍ!?
¡¡GRACIAS!!
ギュンッ
FIUN

REAL-MENTE HA SALVADO EL MUNDO ...
A PRIMERA VISTA NO PARECE TAN EXTRAOR-DINARIO ...
...Y, ADE-MÁS, VA A SUBIR AL PALACIO DE KAMI-SAMA . ES LA PRIMERA VEZ QUE CONOZCO A ALGUIEN QUE VA A VER A KAMI-SAMA...
CHAS
¡EH, EH!
¿ESTÁ AQUÍ MI BASTÓN MÁGI-CO!?
¡¡¡GOKU!!!

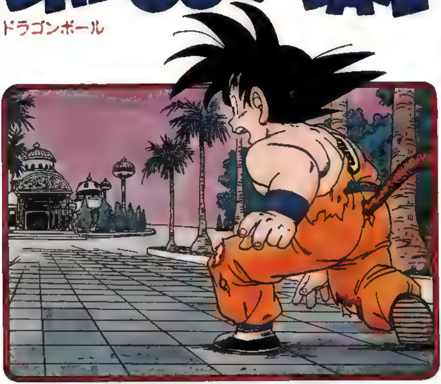
¡CON ESTO QUIZÁ PODAMOS HACER RESUCITAR AL DUENDE TORTUGA, A KIRLIN Y A CHAOZ!
¡¡AH! ESTÁ!!
¡AH! AAAH ...
...COMO ESTABA TIRADO POR AHÍ, LO TRAJE...
BUENO, ¡¡ME VOY A VER A KAMI-SAMA!!
¡¡NO INCI-NERÉIS LOS CUER-POS!!
TAP TAP
¡¡Y U U U U!!
FUN
...
¿QUÉ... QUÉ DICE ...?
QUE VAN A RESUCITAR... Y NO SÉ QUÉ DE KAMI-SAMA ...

¡¡BIEN, BIEN...!! ¡¡HE ENCONTRADO EL BASTÓN MÁGICO ...!!
PUES COGE EL BASTÓN Y SUBE AL TEJADO.
¡SÍ!
HAAA. HAAA.
VAYA. VAYA ...
¡¡uuups!!

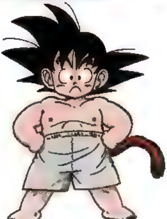
¿VES EL AGUJERO QUE HAY EN LA PUNTA? TIENES QUE METER AHÍ EL BASTÓN MÁGICO Y FIJARLO BIEN.
ASÍ, ¿VERDAD?
TUB...
AHORA, SI HACES QUE EL BASTÓN SE ALARGUE, LLEGARÁS HASTA EL PALACIO DE KAMI-SAMA.
¡VALE!
LLÉVATE ESTE CASCABEL. ES LA PRUEBA DE QUE LA PERSONA ESTÁ CAPACITADA PARA VER A KAMI-SAMA.
GRI GRIN
¡ENTENDIDO! ¡PUES ALLÁ VOY!
O... OYE ...
...ESPERA UN MOMENTO... SI REALMENTE LLEGAS A VER A KAMI-SAMA, ¿NO QUEDARÁS MAL APARECIENDO CON ESA ROPA TAN ROTA?
NO IMPORTA. DE TODOS MODOS, ALLÍ SE LE ROMPERÁ AÚN MÁS ...
¿¿EH!?

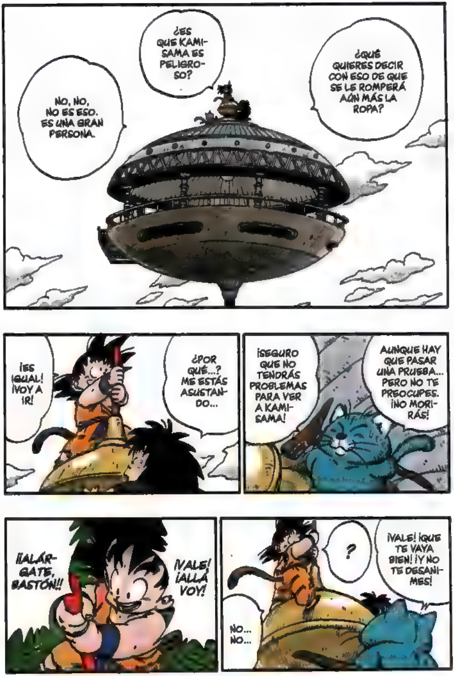
DRAGON BALL

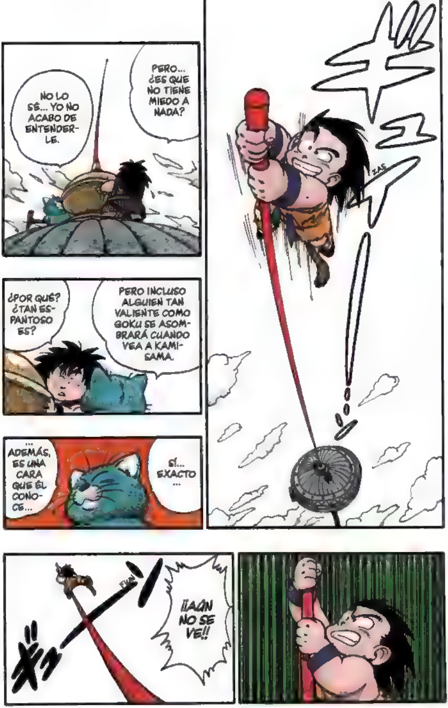
ドラゴンボール

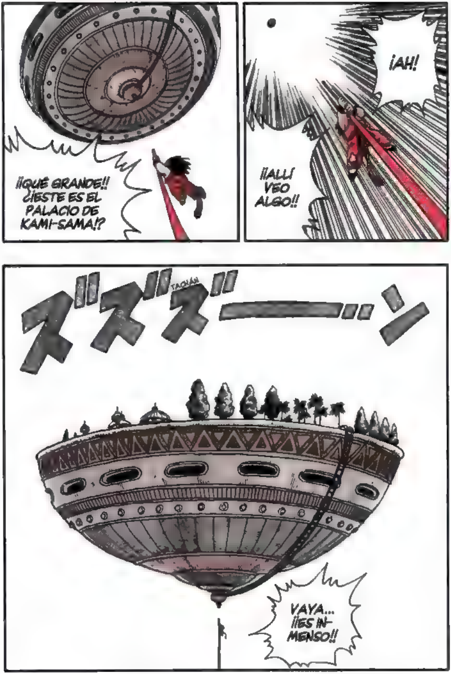


EL PALACIO CELESTIAL

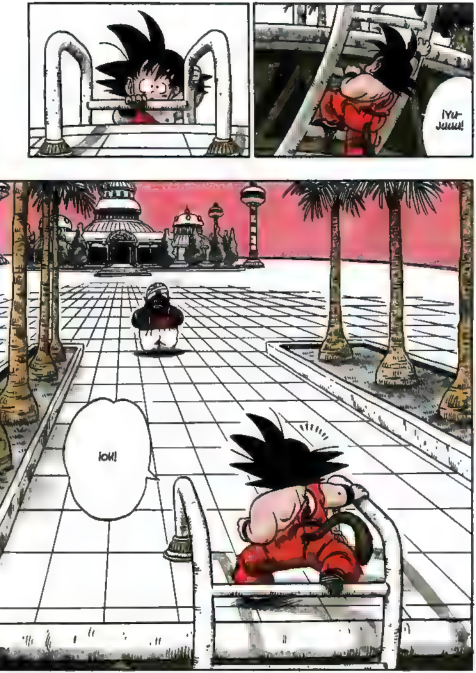



¿QUÉ QUIERES DECIR CON ESO DE QUE SE LE ROMPERÁ AÚN MÁS LA ROPA?
¿ES QUE KAMI-SAMA ES PELIGRO-SO?
NO, NO, NO ES ESO. ES UNA GRAN PERSONA.
AUNQUE HAY QUE PASAR UNA PRUEBA... PERO NO TE PREOCUPES. ¡NO MORI-RÁS!
¿POR QUÉ...? ME ESTÁS ASUSTAN-DO...
¡SEGURO QUE NO TENDRÁS PROBLEMAS PARA VER A KAMI-SAMA!
¡ES IGUAL! ¡VOY A IR!
¡VALE! ¡QUE TE VAYA BIEN! ¡Y NO TE DESANI-MES!
?
NO... NO...
¡VALE! ¡ALLÁ VOY!
¡¡ALÁR-GATE, BASTÓN!!


PERO... ¿ES QUE NO TIENE MIEDO A NADA?
NO LO SÉ... YO NO ACABO DE ENTENDERLE.
PERO INCLUSO ALGUIEN TAN VALIENTE COMO GOKU SE ASOMBRARÁ CUANDO VEA A KAMISAMA.
¿POR QUÉ? ¿TAN ESPANTOSO ES?
... ADEMÁS, ES UNA CARA QUE ÉL CONOCE...
SÍ... EXACTO ...
ZAS
¡¡AÚN NO SE VE!!

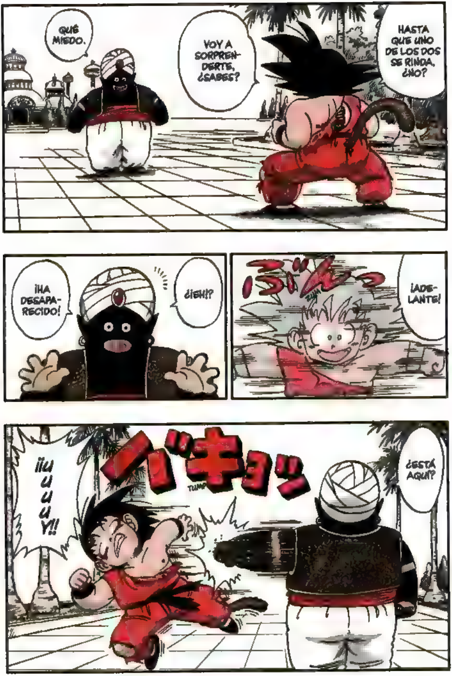

¡¡QUÉ GRANDE!! ¿¿ESTE ES EL PALACIO DE KAMI-SAMA!?
¡AH!
¡¡ALLÍ VEO ALGO!!
ズズズーーッン
TACHAN
VAYA... ¡¡ES INMENSO!!

KIUUUN
PLOP
¡SE HA ENGANCHADO!
¡UNA ESCALERA!
¡UPS!
TIC TOC
HOP
CHAC CHAC CHAC


¡Yu-juuu!
¡Oh!

HO... HOLA.
HOLA.
¿TÚ ERES KAMI-SAMA?
NO.
YO SOY MISTER POPO.
SOY SU AYUDAN-TE.
¿CÓMO HAS PODIDO VENCER A PIC-COLO DAIMAO SIENDO SOLO UN HUMA-NO?
¿¡EH!? ¿¡CÓMO LO SABES!?
KAMI-SAMA LO SABE TODO.
ES FABU-LOSO.

OYE, ¿KAMISAMA VIVE EN ESA CASA?
¡¡LLÉVAME HASTA ÉL!!
¿TIENES LA PRUEBA DE CONFIANZA DE KARIN?
AH, ESTE CASCABEL, ¿VERDAD?
SÍ QUE LO TENGO.
JE, JE, JE...
VALE, VEO QUE ERES DE SU CONFIANZA. PUEDES PASAR LA PRUEBA.
¿EH? ¿LA PRUEBA?
LA PRUEBA.
TENDRÁS QUE LUCHAR CONMIGO.
SI ME VENCES, PODRÁS VER A KAMISAMA.
VAYA, ¿ASÍ DE FÁCIL?
VALE. ¡HAGÁMOSLO RÁPIDO!
ERES EL PRIMER HUMANO QUE LLEGA HASTA AQUÍ.
ME GUSTARÁ VERTE EN LA PRUEBA.


HASTA QUE UNO DE LOS DOS SE RINDA, ¿NO?
VOY A SORPRENDERTE, ¿SABES?
QUÉ MIEDO.
¡ADELANTE!
ぶんっ
¿¡EH!?
¡HA DESAPARECIDO!
¿ESTÁ AQUÍ?
バキョッ
¡¡UUUUUY!!

¡AH! TE HE DADO.
QUÉ... DAÑO ...
... VAYA... HA SIDO CASUALIDAD.
MALA SUERTE...
JI, JI, JI ...
...PERO SE ACABÓ TU BUENA RACHA.
¡... PREPÁRATE!
ZUM
BUENO.
¡¡HARÉ QUE TE RINDAS CON UN SOLO GOLPE!!
CROC

¿DE VERDAD VENCISTE A PICCOLO DAIMAO?
NO ERES MUY FUERTE.
¡¡U U Y!!
¡UY!
TE HE VUELTO A DAR.
¿DE VERDAD? ME ALEGRO.
¡AHORA VOY A LUCHAR EN SERIO!
¿... QUE... QUE NO SOY FUERTE?
IMBÉCIL ...
HOP
¡¡NO TE BURLES DE MÍ!!

TAP
¿¡Q
U
É!?
PLAF
PAM
YA.
ZAS
¡¡GGG!!

¡¡YAAAA!!
ガッ
ガン
ガンッ
ぶんっ
¡¡¡U
A
A
H!!!

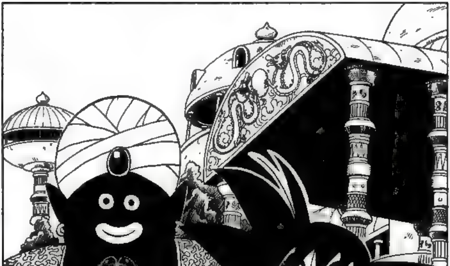
NO PUEDO CREER QUE KARIN TE HAYA DEJADO SUBIR.
NO ERES FUERTE. NO PUEDES VER A KAMISAMA.
ME HAS DECEPCIONADO.
UH... UUUGH ...
¡¡¡YAAAAAA!!!
HOP
¡¡...ESE TONTO ...!!
NO... NO PUEDE SER...
NUNCA LO CONSEGUIRÁS.
TUMP
PAF
TUMP
PAM
PAF
PAM
PAM

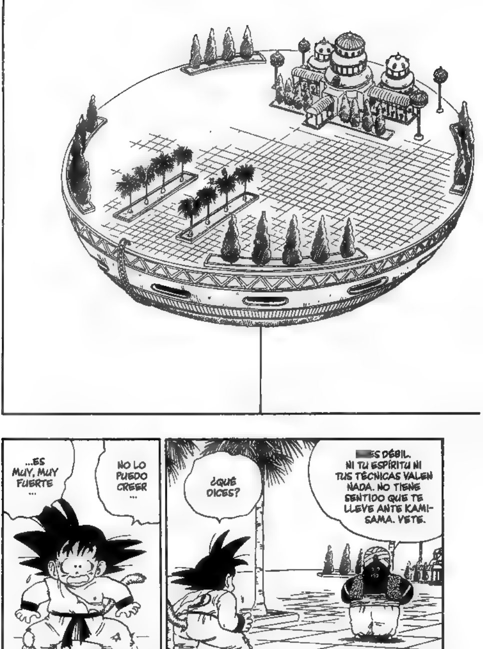
¡¡¡YAAAAAA!!!
¡¡...INCREÍBLE!!
¡ES...!
FLAS
...
ES INÚTIL QUE INTENTES PASAR LA PRUEBA. VETE.
TIENES MUCHA FUERZA, PERO NO SABES USARLA. NO VALES.

ドラゴンボール

DRAGON BALL

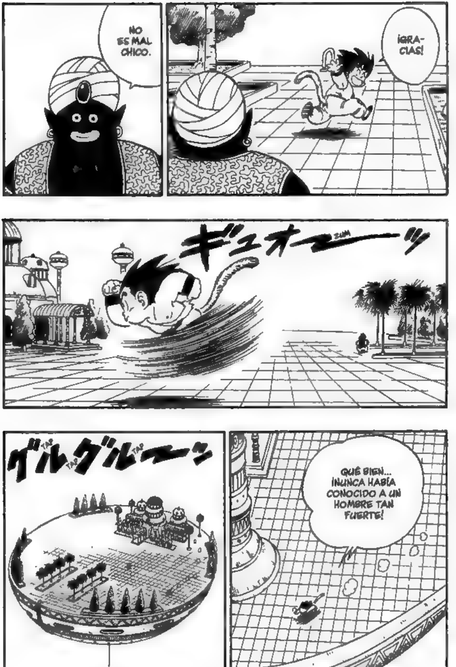
KAMI-SAMA





...ES MUY, MUY FUERTE ...
NO LO PUEDO CREER ...
¿QUÉ DICES?
[redacted]S DÉBIL. NI TU ESPÍRITU NI TUS TÉCNICAS VALEN NADA. NO TIENE SENTIDO QUE TE LLEVE ANTE KAMI-SAMA. VETE.

¿PENSABAS QUE PORQUE HABÍAS VENCIDO A PICCOLO ERAS EL HOMBRE MÁS FUERTE DEL MUNDO?
OLVIDASTE QUE EN EL MUNDO SIEMPRE HAY ALGUIEN MÁS FUERTE.
A MÍ NO SE ME PUEDE VENCER SOLO CON LA FUERZA.
YA... LO VEO ...
...ESTOY AVERGONZADO.
VENGA. VETE YA.
¡NO PUEDO!
¡QUIERO HACER RESUCITAR A TODOS LO ANTES POSIBLE!
NO ME IRÉ DE AQUÍ...
¡...HASTA QUE HAYA VISTO A KAMISAMA!
OYE, ¿PUEDO USAR ESTE LUGAR?
¿QUÉ VAS A HACER?
¡VOY A HACER UN ENTRENAMIENTO ESPECIAL!
¿ENTRENAMIENTO ESPECIAL?
NO TE SERVIRÁ DE NADA.
PERO HAZ LO QUE QUIERAS.


NO ES MAL CHICO.
¡GRACIAS!
ギュオーーッ
ZUM
グルグルーン
TAP
TAP
TAP
QUÉ BIEN... ¡NUNCA HABÍA CONOCIDO A UN HOMBRE TAN FUERTE!

HAAA, HAAA
HAA.
ESTAMOS MUY ALTO. TE FALTA OXÍGENO.
ES DURO PARA VOSOTROS LOS HUMANOS.
QUÉ... RARO...
...YA ESTOY CANSADO...
...LA CABEZA ME DA VUELTAS...
POR ESO LOS QUE HACEN MOVIMIENTOS INÚTILES COMO TÚ, FRACASAN.
Y ESO ES APLICABLE TAMBIÉN A LA TIERRA.
...AH... YA...
HAY QUE TENER LA CALMA DEL FIRMAMENTO...
...Y LA RAPIDEZ DEL RAYO.

LA CALMA DEL FIRMAMENTO...
...Y LA RAPIDEZ ...
¡¡...DEL RAYO!!
ZAS
PARECE MUY DIFÍCIL ...
ASÍ.
HAY QUE VACIAR EL CORAZÓN.
INCREÍBLE. QUÉ QUIETUD ...
...NO DESPRENDE NINGUNA ENERGÍA ...
¿ASÍ?
LO ÚNICO QUE HACES ES NO PENSAR EN NADA.
NO ES LO MISMO QUE VACIAR EL CORAZÓN ...
QUÉ DIFÍCIL ...
...Y LUEGO ...
...HAY QUE MOVERSE MÁS RÁPIDO QUE EL RAYO.

ZUM
¡¡AH!!
¡¡FANTÁSTICO!! ¡¡SE HA PUESTO DETRÁS DE MÍ EN UN INSTANTE!!
¡¡NI LE HE VISTO MOVERSE!!
JE, JE... ¡SOY GENIAL!
TAMBIÉN SÉ OTRA COSA.
ACABAS DE TOCARTE LA CARA CON LA MANO DERECHA.
¿¡EH!?
¿¡CÓMO LO HAS SABIDO!? ¿¡TIENES OJOS EN LA ESPALDA!?
NO.
COMO SOLO MIRAS CON LOS OJOS, ANTES NO PUDISTE CAPTAR MIS MOVIMIENTOS.
PERCIBIR LA PRESENCIA DE ALGUIEN O EL LIGERO MOVIMIENTO DEL AIRE NO SON COSAS QUE SE VEAN CON LOS OJOS, SINO QUE SE SIENTEN. ESO ES MUY IMPORTANTE.

KAMI-SAMA ME HA ENSEÑADO MUCHAS COSAS.
EJEM.
POR ESO SOY GE-NIAL.
¡ESTE MISTER POPO ES EX-TRAORDI-NARIO!
FANTÁS-TICO
CLARO QUE NO PUEDO GANAR-LE.
UAAUUH ...
¿ENTONCES KAMI-SAMA ES MÁS FUERTE QUE USTED?
NATU-RALMENTE. MUCHÍSIMO MÁS.
¡¡ESTOY EMOCIONADO AL VER QUE EXISTEN SERES TAN EXTRAOR-DINARIOS!!
¡QUÉ BIEN!
¿SOR-PREN-DIDO?
¡... YA LO CREO!
¡PERO ESTOY MUY CONTENTO!
PERO SI ES TAN FUERTE, ¿POR QUÉ NO LUCHÓ CONTRA PIC-COLO?
KAMI-SAMA TIENE SUS RA-ZONES.
JA, JA ...
... ERES UN CHICO MUY ALEGRE.

¿QUÉ VAS A HACER? ¿QUIERES SEGUIR INTENTANDO VENCERME?
NO SÉ CUÁNTOS AÑOS TARDARÁS Y PUEDE QUE NUNCA ME GANES.
¡¡LO LOGRARÉ!!
TENGO QUE HACERLO. ¡¡QUIERO HACERLO!!
ESO ME GUSTA.
¿QUIÉN ES? ¿KAMI-SAMA?
SÍ.
QUIERO VERLE AHORA.
¿¡DE VERDAD!?
¡¡BIEN!!
HAS TENIDO SUERTE.

VEN CONMI-GO.
¡¡POR FIN...!!
ESPERA AQUÍ.
SÍ, VALE.
JE, JE... ME PALPI-TA EL CO-RAZÓN.
JE, JE.

神
¡¡PICCOLO!!

¡MISERABLE! ¿¡AÚN ESTÁS VIVO!?
ZAS
¡OH!
¡NO!
PUC

TRANQUILO. NO ES PICCOLO.
SE LE PARECE, PERO NO ES ÉL.
¡¡UY... UUUY...!!
ZAP
...ESE PILLÍN...
¿KARIN NO TE HA EXPLICADO NADA...?
¿¡... EH!?
...PICCOLO Y YO ERAMOS UNO...
...YO ERA UN LUCHADOR EXCELENTE.
...HACE MUCHO TIEMPO...
UN DÍA CONOCÍ LA EXISTENCIA DE KAMI-SAMA Y VINE AQUÍ, COMO TÚ AHORA.

...EN EL FONDO DE MI CORAZÓN SE ESCONDÍA UN PEQUEÑO SENTIMIENTO DE MALDAD Y...
...ASÍ QUE ME ENTRENÉ DURAMENTE PARA EXPULSAR ESA MALDAD.. Y LO LOGRÉ.
...KAMI-SAMA LO SABÍA ...
ES UNA LÁSTIMA, PERO KAMI-SAMA TAMBIÉN ES MORTAL... Y YO QUERÍA SER SU SUCESOR.
PERO KAMI-SAMA DESCONFIABA DE MÍ.
AUNQUE YO ESTABA SEGURO DE SER EL MEJOR CANDIDATO ...
ESE PEQUEÑO SENTIMIENTO DE MALDAD SE CONVIRTIÓ EN PICCOLO DAIMAO.
YO PASÉ A SER EL SUCESOR DE KAMI-SAMA Y PICCOLO ESCAPÓ A LA TIERRA PARA HACER SUFRIR A LOS HOMBRES ...
...Y ESO ME DUELE...
... TÚ HAS VENCIDO A PICCOLO...
...Y, EN AGRADECIMIENTO, ESCUCHARÉ TUS DESEOS.
¡¡¡BIEN!!!
¡ESO ERA LO QUE QUERÍA PEDIRLE! Y UNA COSA MÁS...
¡¡ESTARÉ ENCANTADO DE ENTRENARME AQUÍ!!
SI ES VERDAD QUE TIENES LA INTENCIÓN DE CONTINUAR ENTRENANDO AQUÍ COMO HACÍAS HACE UNA HORA...

...ESTÁ BIEN. YA SÉ LO QUE QUIERES PEDIRME, PERO NI SIQUIERA KAMI-SAMA PUEDE RESUCITAR A LA GENTE...
...SIN EMBARGO, SHENRON, QUE FUE CREADO POR MÍ, SÍ QUE PUEDE HACERLO... ASÍ QUE PÍDESELO A ÉL.
GRA ...
¡¡... GRA-CIAS!!
¡PERO ESO ES TODO! NO ME PI-DAS NADA MÁS...
...TEN EN CUENTA QUE ESTA VEZ TE HE TRATADO DE UN MODO ES-PECIAL.
NO ES BUENO QUE LA GENTE CREA QUE PUEDE RECURRIR SIEMPRE A MÍ.
LOS HOM-BRES DEBEN CONSTRUIR EL MUNDO POR SÍ MISMOS.
Y, EN CASO DE EMERGEN-CIA, PUEDEN RECURRIR A LAS BOLAS DE DRAGÓN.
BUENO, VOY A RE-SUCITAR A SHENRON.
¡QUE VUELVAN LAS BOLAS DE DRA-GÓN!
¡¡VALE!!

Dragonball

ドラゴンボール

DRAGON BALL

¡¡EL AGUA DIVINA!!

YA ESTOY MEJOR DEL RESFRIADO. AÚN TENGO FLOJERA EN LOS BRAZOS Y LAS PIERNAS, PERO, EN GENERAL, ESTOY BASTANTE RECUPERADO PIDO PERDÓN A LOS LECTORES Y AL PERSONAL ENCARGADO DE ESTA PUBLICACIÓN POR LAS MOLESTIAS QUE LES HE CAUSADO.

TORIYAMA

ドラゴンボール

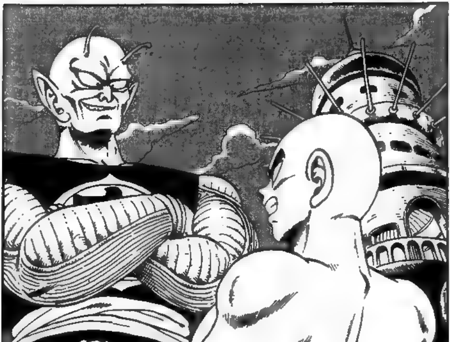
DRAGON BALL

¡¡SON GOKU EN ACCIÓN!!

ドラゴンボール

DRAGON BALL

¡¡LA DECISIÓN DE TEN SHIN HAN!!!



ドラゴンボール

DRAGON BALL

¡¡LA LUCHA POR LA INMORTALIDAD!!

ドラゴンボール

DRAGON BALL

¡¡SON GOKU EN PELIGRO!!

LUCHA A MUERTE EN EL PÁRAMO

ドラゴンボール

DRAGON BALL

¡¡LA ÚLTIMA APUESTA DE GOKU!!

ドラゴンボール

DRAGON BALL

¡¡EL TRIUNFO DE SON GOKU!!

DRAGON BALL
ドラゴンボール
EL SECRETO DEL BASTÓN MÁGICO

Si deseas información sobre los cómics de Planeta DeAgostini o realizar alguna consulta a la editorial, busca en la web:
www.planetadeagostinicomics.com

Si deseas adquirir los cómics de Planeta DeAgostini, busca en la web:
www.planetacomic.com

Y ya sabéis, esperamos vuestras cartas, comentarios, opiniones y propuestas en:

Dragon Ball Ultimate Edition
Planeta DeAgostini Cómics
Planeta DeAgostini, S. A.
Diagonal, 662-664, 3.° B
08034 BARCELONA

Dragonball | 11 |

Presidente Grupo Planeta: **José Manuel Lara Bosch**
Consejero Delegado Planeta DeAgostini: **Santiago Benedé**
Director de Planeta DeAgostini Cómics: **Antonio Pérez**
Director editorial: **Jaime Rodríguez**
Derechos: Directora: **Anna Buyreu**; asistente **Toni Sánchez**
Edición: **Cristina de Avilés, Encarna Castillo, Annabel Espada**;
técnicos editoriales: **Àlex Manyé, Tamara Rodríguez**
Grafismo: **Rosa Rigau**
Redacción de cierre: **Emilio García**
Comercial: **Carolina Fernández, Carlos Gómez**

DRAGON BALL ULTIMATE EDITION núm. 11 (de 34). Publicación quincenal de Editorial Planeta DeAgostini, S.A. Diagonal, 662-664, 3.° B, 08034 Barcelona. ISBN (O.C.): 84-674-2539-3. ISBN nº 11: 84-674-2753-1. Copyright © 2006 Editorial Planeta DeAgostini, S.A., sobre la presente edición. Reservados todos los derechos.

DRAGON BALL -ULTIMATE EDITION- © 1984 by BIRD STUDIO All rights reserved. First published in Japan in 1984 by SHUEISHA Inc., Tokyo Spanish translation rights in Spain arranged by SHUEISHA Inc. through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo. Edición española realizada a partir de la edición japonesa. Traducción: Geni Bigas. Rotulación: David Valencia. Colaboración: Salvador Santacruz. Corrección: Daniel González i Pere Cuyás. Grafismo de cubiertas e interior: Rut Serrano y Gerard F. Muntó. Realización técnica editorial: Fanhunter S.L. Impreso en España por Talleres Gráficos Soler. Depósito legal B-4656-2006. Distribuido en España por LOGISTA. Polígono Industrial Polvoranca. Calle del Trigo, 39. 28914 Leganés (Madrid). (VII-06) (2N05). El precio en Canarias, Ceuta y Melilla incluye gastos de transporte. Printed in Spain/Impreso en España.

SHONEN JUMP PLANETA DeAGOSTINI®

Dragonball